

Voir Dire

www.voirdire.ca

Numéro 176 • Novembre - Décembre 2012

► L'exemplaire 5\$

Revue bimestrielle publiée en collaboration avec le milieu de la surdité en partenariat avec la Société culturelle québécoise des Sourds.



Au service de la population sourde du Québec depuis 1983

60^e anniversaire de fondation

de l'Association montréalaise de la surdité



Photo : AMS

Le samedi 22 septembre 2012 à
Saint-Jean-sur-Richelieu ■ Pages 6 et 7

Journée de sensibilisation sur le **SRV**



Photo : Ramesh ARYA

Le vendredi 21 septembre 2012 à
Montréal et à Gatineau ■ Pages 5 et 7

Ensemble pour nous faire entendre!



6^e Journée mondiale des Sourds

Le samedi 29 septembre 2012
à Sherbrooke ■ Pages 8 et 9

Photos : ASE

ÉQUIPE DE RÉDACTION

- **Arthur LeBlanc** — **Yvon Mantha**
fondateur éditeur en chef
- **Mireille Caissy**
éditrice-adjointe et coéditorialiste
- **Hélène Hébert**
coéditorialiste
- **Guyline Boucher**
abonnement et comptabilité
- **Joëlle Boulet et Luc Ledoux**
correcteurs et traducteurs
- **Jean-François Isabelle**
caricaturiste
- **Claude Drouin**
infographie
- **Wicky Hoëun Tang** — **André Chevalier**
webmestre édition
- **Alain Elmaleh, Guy Fredette, CINÉALL, Yvon Mantha et Claude Drouin**
photographes

Ont collaboré à ce numéro :

- | | |
|-------------------------|---------------------------------|
| Barrière, Louise | Lambert, Jocelyn |
| Beauchamp, Audrey | Landry, Sr Germaine |
| Boudreault, Jacques | Livernoche, Louise |
| Boulais, Julie | Mantha, Yvon |
| Boulanger, Marie-Hélène | Martineau, Céline |
| Davia, Jean | Ménard, Julie |
| Drouin, Claude | Paradis-Vigneault, Marie-Claude |
| Fredette, Guy | St-Louis, Lise |
| Godin-Rousseau, Samuel | Thibeau, Sylvie |
| Hébert, Hélène | Turpin, Alain |
| Laforest, Suzanne | Vézina, Azarias |

IMPRESSION : COPIE RAPIDE Crémazie

ABONNEMENT : Canada : 30 \$ annuel
Étranger : 40 \$ annuel

La revue **VOIR DIRE** est publiée six fois par année par les **Publications VOIR DIRE**.

Les auteurs ont l'entière responsabilité de leurs textes. La revue ne publie aucun texte anonyme mais peut, exceptionnellement, accepter un pseudonyme, à condition de connaître le nom et l'adresse de l'auteur.

Tous les textes publiés dans **VOIR DIRE** (à moins d'avis contraire spécifié par l'auteur) peuvent être reproduits sans demande d'autorisation, avec mention obligatoire de la source.

DÉPÔTS LÉGAUX :

Bibliothèque nationale du Québec
Bibliothèque nationale du Canada
No d'enregistrement : 002565
ISSN 0826-4503

Sommaire

Éditorial	3	Nouvelles de l'APVSL	17
Voeux de fin d'année.....	4	Passion Santé Naturo MHB	18
Sensibilisation SRV à Montréal	5	Centre Notre-Dame-de-Fatima	19
Les 60 ans de l'AMS	6 et 7	Nouvelles de l'ASSQ (Victoriaville)	20
Sensibilisation SRV à Gatineau	7	Hôtel Best Western Margarita Dynasty	21
Journée Mondiale des Sourds à Sherbrooke	8 et 9	Jeux Panaméricains 2012	21
Nouvelles de l'IRD	10 et 11	Nouvelles du CLSM	22
Hommage à Monsieur Roger St-Louis	12	Nouvelles du Club Lions MVS	23
Nouvelles du SIVET	13	Nouvelles de l'ASSQ	24 et 25
Soirée de la Fierté 2012	14	Nouvelles de l'ASSC	26
À la rencontre de Pamela E. Witcher	15	Naissances, mariages et décès	27
Nouvelles du 3e Âge-Sourd	16	Chroniques Sourdiennes illustrées !	27

Page couverture

Photo du haut à gauche : L'AMS fête son 60e anniversaire d'existence le samedi 22 septembre dernier à St-Jean-sur-Richelieu. Les 5 récipiendaires du prix hommage : Mme Esther Paradis, M. Denis Pelletier, Mme Kathleen Lalonde, M. Bernard Latour et M. Denis Martel. À l'arrière : M. Jules Girard, président du comité 60e et M. Yvon Mantha, responsable de la remise des prix hommage.

Photo du haut à droite : Le 21 septembre dernier se tenait à Montréal et Gatineau la journée de sensibilisation pour le service relais vidéo (SRV), devant le bureau du CRTC. Plus d'une centaine de participants sourds ont manifesté pour cette cause. Le but de cette journée était d'obtenir dans les meilleurs délais possible l'implantation du SRV au Canada.

Photo du bas : La communauté sourde du Québec avait son rendez-vous annuel le samedi 29 septembre dernier à Sherbrooke. Il s'agissait de la 6e édition de la Journée Mondiale des Sourds. Près de 350 personnes ont bravé une météo incertaine et un temps assez frisquet. Ce fut quand même une excellente journée pour les participants à cet événement historique et culturel. Bravo au comité organisateur pour cette JMS réussie! ■

DATE D'ÉCHÉANCE DE LA PROCHAINE PARUTION :

Revue n° 177 - 17 décembre 2012

N° 178 - 25 février 2013

N° 179 - 22 avril 2013

Droits d'auteur et droits de reproduction

Toutes les demandes de reproduction doivent être acheminées à :
Copibec (reproduction papier)
(514) 288-1664 • 1 (800) 717-2022
licences@copibec.qc.ca

Pour informations et abonnements :



C.P. 37
Succursale Youville
Montréal, Qc
H2P 2V2

ATS* et télécopieur : (514) 351-8372

*Par l'entremise du Service téléphonique
pour les Sourds 1 800 855-0511

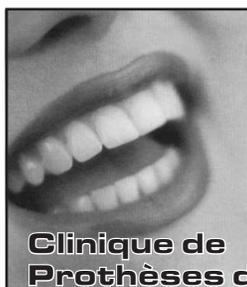
Courriel : yvon.mantha@sympatico.ca
www.voirdire.ca



CINÉALL PRODUCTION DES SOURDS

ADAPATIONS VIDÉO
CONCEPTIONS VIDÉO
ÉVÈNEMENTS

COURRIEL: INFO@CINEALL.TV
SITE INTERNET: WWW.CINEALL.TV
WEBCAM/VIDÉOCONFÉRENCE OOVOO: CINEALL
SKYPE: CINEALL



Clinique de
Prothèses dentaires

Service en



Examen gratuit

Nidal Chakra, d.d.
Denturologiste



Pour avoir un beau sourire!

1450, rue Jean Talon Est
Montréal, Qc H2E 1S7
Métro Fabre

514 728-8888 (Voix)
514 728-8833 (ATS)
514 728-0670 (Fax)

Coudonc!! Comment ça marche???



Hélène
HÉBERT

En 2012, combien de personnes sourdes et malentendantes se vantent d'avoir réussi à surmonter les difficultés techniques pour l'installation d'un appareil électronique quelconque du premier coup? Combien d'entre nous ont pesté contre ces fameuses « patentes »? Les exemples sont nombreux : configuration d'un téléphone intelligent (téléphone cellulaire), d'un ordinateur, d'une imprimante, d'un terminal illico ou autre appareil servant à la transmission d'images visuelles, connexion d'enregistreur DVD, Blue Ray... La liste pourrait être longue...

Les fabricants fournissent des livrets d'instruction, des logiciels d'installation et même parfois des DVD. Combien se proclament champions pour avoir fait son installation d'une seule traite, de l'avoir exécuté sans aide extérieure? Ce n'est pas si évident que cela. Il est parfois difficile de comprendre les procédures même pour ceux qui maîtrisent bien la langue écrite. Les manuels d'instruction ne sont pas toujours clairs et pour ceux qui ne sont pas familiers avec le jargon, quelles sont les avenues possibles?

Pour les supports, les personnes peuvent avoir accès à des sites de clavardage (sur le site Internet du produit de la compagnie) pour régler tous ces problèmes, plutôt que passer par le service de relais téléphonique. Encore là, il faut savoir comment procéder et avoir également accès à l'Internet. Par téléphone, avec l'aide de la téléphoniste, la promenade est longue avant de réussir à communiquer avec la bonne personne ressource. De plus, combien d'entre nous avons la patience d'attendre jusqu'au bout pour avoir la bonne réponse ou de retourner à la case départ parce que le parcours n'est pas le bon et que nous ne parlons pas à la bonne personne! Beaucoup de temps et d'énergie pour vouloir régler un problème qui semble anodin aux yeux d'un expert. Une âme samaritaine pourrait nous dépanner, mais on n'en trouve pas à tous les coins de rue!

Une autre solution, un peu farfelue, mais qui pourrait trouver sa voie, serait de visualiser les démarches par images audiovisuelles avec du sous-titrage et en langue visuelle (LSQ) pour que chacun ait accès à l'information à part égale. Ces images seraient accessibles via un DVD produit par la compagnie qui offre le produit. Serait-ce comme demander la lune?

Mettons en évidence l'initiative de Cinéall, une compagnie créée en 1999 par Sylvain Gélinas, cinéaste sourd, qui a pour mission d'offrir des services de vidéos et d'adaptation de textes. Une de ses missions nous rejoint dans nos besoins, soit de visualiser ce que nous ne sommes pas capables de comprendre : les instructions écrites. Cinéall est vraiment une compagnie proactive. Les organisateurs ont innové lorsqu'ils ont fait le résumé des différentes plateformes des partis politiques lors de la récente campagne électorale provinciale en septembre. L'équipe de bénévoles qui a orchestré ce projet avait un but commun : rendre l'information fluide aux personnes sourdes et malentendantes. L'impact a été retentissant et les commentaires forts élogieux de la part des membres de la communauté sourde. Certains membres des différents partis politiques en ont eu écho et ont félicité les organisateurs de ce geste et promettent de rendre accessible plus facilement les objectifs de leur parti politique. Est-ce que ce sont des vœux pieux? Ça reste à prouver.

Est-ce qu'une compagnie de service pourrait emboîter dans le même sens pour rendre plus accessibles leurs services et leurs instructions? De ce fait même, croyons-nous que ces gestes attireront plus de clients chez eux? Les enjeux sont gros, mais à long terme, ça peut être payant. Et qu'en est-il des réseaux sociaux, des sites Web comme You Tube, un site d'hébergement de vidéo dont les utilisateurs peuvent envoyer, visualiser et partager des séquences vidéo? Peuvent-ils être de bons transmetteurs d'informations? La technologie nous permettrait de rendre les instructions accessibles. La production de DVD serait peut-être trop onéreuse, mais en passant par Internet et les médias sociaux, ce serait facile et moins coûteux.

La morale de toute cette histoire est facile à retenir : il vaut mieux être « in », se mettre à jour et suivre les changements rapides de la technologie qui se présentent sur le marché, il faut se mettre à jour. Un moindre manquement nous rend rapidement « out » et nous en fait perdre notre latin. Les jeunes de 25 ans et moins sont nés avec la technologie, ils vivent plus aisément les changements, mais ceux de la génération « X » et des baby booms ont plus de difficultés à se conditionner à cette nouvelle vague informatique. Rappelons-nous cependant que l'humain est né pour se développer et apprendre continuellement... ■

Vœux de fin d'année de l'éditeur en chef, Yvon Mantha

Photo : PHOTOVISION2001



2012 se termine sur une note positive pour la revue Voir Dire

Bonjour à tous,

Nous sommes déjà rendus en fin d'année. L'année 2012 a passé vraiment trop vite!

L'année 2013 qui débute bientôt marquera le 30e anniversaire d'existence de la revue. Lorsque nous avons fondé la revue en 1983, personne n'a songé se rendre si loin. La persévérance et le travail assidu de notre équipe depuis les débuts de notre publication sont la clé de notre succès.

En mars dernier, nous avons participé à l'AGA de la Société culturelle québécoise des Sourds (SCQS) à Québec. La priorité, tel que discuté par les participants, fut sans contredit la demande de subvention qui permettrait à la SCQS d'embaucher du personnel. Il a aussi été question d'adapter, au cours des prochains mois, le contenu de certains articles en LSQ pour ensuite les insérer dans le site Web de Voir Dire ou de Francosourds.

Le manque de temps et de bénévoles a retardé encore une fois la réalisation de ce projet tant attendu. Nous souhaitons que ce projet voie enfin le jour en 2013 et pour cela, nous travaillons d'arrache-pied et discutons avec nos partenaires : Cinéall, la Fondation des Sourds du Québec (FSQ) et le Centre Communication Adaptée. Souhaitons à ce projet de naître à plus ou moins brève échéance.

Le projet de Voir Dire junior, mis sur pied il y a plus d'un an, a pris fin lors de la dernière édition de janvier-février 2012, en raison d'un manque de ressources humaines. Tiphaine et Jean-François Isabelle ont adoré dessiner pour la revue Voir Dire au cours des derniers mois. Cependant, leur chemin les mène ailleurs pour le moment. Ils tiennent à remercier l'équipe éditoriale de la revue Voir Dire qui leur a toujours fait confiance dans cette aventure. Ils vous remercient également d'avoir été les fidèles lecteurs de leurs messages sur le blogue de Voir Dire junior. Mais toute bonne chose a une fin et, qui sait, ils reviendront peut-être dans quelques années avec encore plus de gags à nous raconter.

Heureusement, Jean-François Isabelle a effectué, au printemps dernier, un retour à la revue à titre de bédéiste. Ses chroniques sourdiennes illustrées plaisent grandement à nos lecteurs. Je remercie infiniment Jean-François d'être revenu avec nous.

Le Colloque portant sur l'avenir de Voir Dire s'est tenu le dimanche 18 novembre dernier à la Maison des Sourds devant de nombreux collaborateurs. La dernière rencontre des collaborateurs a eu lieu le 4 mars 2007, soit il y a plus de 5 ans. Le développement technologique et communicationnel et ses divers réseaux sociaux ont beaucoup évolué au cours des dernières années. Le but du colloque était de discuter ensemble de l'avenir de notre revue en prévision des prochaines années. Un rapport sera publié dans la prochaine édition de Voir Dire, soit janvier-février 2013.

Au cours des derniers mois, la communauté sourde a eu de nombreux rendez-vous partout au Québec, à en juger par le

nombre d'articles et photos qui ont été publiés dans nos pages. Je fais allusion aux nombreux événements tels que l'inauguration officielle de la Maison des Sourds; le 20e anniversaire du SIVET, la formation de dirigeants pour les sourds organisée conjointement par la FSQ et la Société canadienne de l'ouïe (SCO); la Journée Mondiale des Sourds à Sherbrooke; le 60e anniversaire de fondation de l'Association montérégienne de la surdité; le Dîner d'honneur de la SCQS en collaboration avec l'Association sportive des sourds du Québec (ASSQ); le 40e anniversaire de fondation de l'Association des Sourds du Centre du Québec (ASCQ) - Victoriaville, et j'en passe.

Tous ces événements méritent amplement l'espace que nous leur accordons dans la revue. Bravo à toutes les personnes les ayant organisés. Mais je me permets d'accorder une mention spéciale à deux grands événements de 2012 : l'ouverture officielle de la Maison des Sourds en juin dernier et la Marche Mondiale des Sourds organisée par l'Association des Sourds de l'Estrie le 29 septembre dernier à Sherbrooke. Toutes les personnes qui ont contribué à ces belles réalisations méritent de grands applaudissements à main levée, pour leur compétence et leur persévérance.

En terminant, je voudrais souligner la grande implication de nos éditorialistes Mireille Caissy et Hélène Hébert ainsi que de Jean-François Isabelle, bédéiste, et de Wicky Hoëun Tang, webmestre de notre site Web. J'aimerais également mentionner l'excellent travail de gestion accompli par Guylaine Boucher et André Chevalier, qui sont aussi responsables des abonnements, de la publicité et des envois postaux. Claude Drouin, pour sa part, continue d'assurer le travail de mise en page et de production, un travail exigeant dont il s'acquitte de façon admirable depuis près de 13 ans. Bravo à toute l'équipe!

Voir Dire prépare la célébration de son 30e anniversaire de fondation en octobre 2013 à la Maison des Sourds. Plus de détails à ce sujet seront publiés au printemps prochain. Ce sera tout un rendez-vous pour la communauté sourde qui a continuellement appuyé la cause qui nous tient à cœur : une publication écrite pour et par la communauté!

Sur ce, au nom de toute l'équipe et en mon nom personnel, je vous souhaite de passer de merveilleux moments de réjouissance à l'occasion des Fêtes qui approchent. ■

RECTIFICATIONS

Dans le dernier numéro de Voir Dire (no 175) il y a eu confusion sur l'annonce du décès de Roger St-Louis en première page. Il aurait fallu lire « la communauté sourde ontarienne francophone ». *Nos excuses.*

Je dois faire une petite mise au point par rapport à mon éditorial sur l'accès à l'information électorale. Je disais que c'était le CLSM qui avait contacté le député libéral et qui avait trouvé l'interprète, mais on m'a dit que c'est bien le député qui a fait les démarches pour les rencontrer et qu'il a lui-même trouvé son interprète. C'est la même chose pour Québec Solidaire, ils ont trouvé également leur interprète bénévole, Sophie Mousseau. – Mireille Caissy ■

Lise Thériault, Députée d'Anjou-Louis-Riel



7077, rue Beaubien Est, bureau 205
Anjou (Québec) H1M 2Y2
Téléphone : 514 493-9630
Télécopieur : 514 493-9633
theriault.lise@assnat.qc.ca

Hôtel du Parlement
Bureau 2.141
Québec (Québec) G1A 1A4
Téléphone : 418 263-0367



Journée de sensibilisation pour le service de relais vidéo à Montréal : un succès!

Par Suzanne LAFOREST

Photos : Ramesh ARYA

Pamela Witcher et moi avons organisé une journée de sensibilisation pour le service de relais vidéo (SRV) qui a eu lieu le 21 septembre dernier devant le bureau du CRTC à Montréal. Nous avons travaillé en collaboration avec la Société culturelle québécoise des Sourds (SCQS) et l'Association des Sourds du Canada (ASC). Les objectifs de ce rassemblement étaient :

1. **Une décision** pour l'implantation d'un service de relais vidéo (SRV) permanent au Canada dès le **31 décembre 2012**.
2. **Dispositions** pour des interprètes gestuels en LSQ (langue des signes québécoise) et en ASL (American Sign Language) et disponibles par tous les moyens de communication.
3. Le **choix** d'utiliser les moyens appropriés et accessibles de technologie pour la communication qui sont présentement disponibles ou qui seront développés ultérieurement.
4. La **flexibilité** et les occasions pour un marché de produits et services SRV disponibles aux consommateurs.
5. **L'implication active** et consultation de la communauté sourde au niveau des accommodements, de l'implantation et du fonctionnement de l'industrie SRV du Canada.

Vous avez probablement vu nos nombreuses vidéos qui ont été diffusées par l'entremise de Facebook, de Média Mains Québécoises et d'Info-Sourds. Huit villes au Canada, avec un total de 1500 personnes, ont participé à cette journée dont 180 personnes à Montréal. Un groupe de Québec et quelques personnes provenant de différentes régions sont venus nous rejoindre. Ce geste de solidarité nous a énormément touchés. Nous

voulons remercier la communauté sourde, les associations des sourds, les bénévoles et la compagnie Cinéall pour nous avoir donné un coup de main. De plus, nous remercions la Fondation des Sourds de nous avoir donné une aide financière pour payer les frais d'interprètes et le matériel pour fabriquer les pancartes. Sans vous, cette journée n'aurait pu être une réussite!

Le vice-président de l'ASC a envoyé une lettre ouverte à tous les organismes dédiés aux personnes sourdes et malentendantes, partout au Canada, pour l'envoyer au CRTC. Voici la liste de quelques associations/organismes provenant du Québec qui l'ont appuyé :

Association de l'Ouïe de l'Outaouais
Association des personnes vivant avec une surdité de Laval
Association des Sourds de l'Estrie
Association des Sourds de Québec
Association du Syndrome de Usher du Québec
Centre des loisirs des Sourds de Montréal inc.
Cinéall Production des Sourds
Coalition Sida des Sourds du Québec
Groupe de recherche sur la LSQ et le bilinguisme sourd de l'Université du Québec à Montréal (UQAM)
La Fondation des Sourds du Québec
Le Centre Alpha-Sourd Rive Sud
Le Regroupement des Sourds de Chaudière-Appalaches
Service d'interprétation visuelle et tactile
Société culturelle québécoise des Sourds
Merci encore une fois pour votre solidarité! ■



Service d'intégration professionnelle pour personnes handicapées physiques et sensorielles



L'ÉTAPE

Un projet de La Bourgade Inc.

MONTRÉAL

1001, boul. de Maisonneuve Est, bureau 527, Montréal (Québec) H2L 4P9
VOIX : 514-526-0887 ATS : 514-526-6126 TÉLÉS.: 514-527-1028
COURRIEL : letape@letape.org SITE WEB : www.letape.org



LAVAL

1435, boulevard St-Martin Ouest, bureau 400, Laval (Québec) H7S 2C6
VOIX : 450-667-9999 ATS : 450-667-5924 TÉLÉS.: 450-667-5199
COURRIEL : letape-laval@letape.org SITE WEB : www.letape.org

Vous êtes à la recherche d'un emploi - L'ÉTAPE peut vous aider.
Service gratuit - Subventionné par Emploi-Québec

Les 60 ans de l'AMS 1952 - 2012

Par Julie BOULAIS,
coordonnatrice



Photos : AMS

WOW 60 ans, ça se fête en grand!

Vous avez certainement remarqué la circulaire de l'Association montérégienne de la surdité (AMS) dans l'un des derniers numéros de la revue Voir Dire annonçant le 60e anniversaire de fondation de vie associative en surdité en Montérégie.

En effet, cette fête sous le thème des années 1950 et de l'amitié, fut célébrée le samedi 22 septembre dernier avec un banquet, une soirée de spectacles et plusieurs hommages aux personnes ayant joué un rôle important pour maintenir des activités pour les personnes avec surdité et leurs proches en Montérégie, et plus particulièrement dans la région du Haut-Richelieu.

Voici la composition du comité organisateur, le Comité 60e de l'AMS : M. Jules Girard, président; Mme Andrée Boucher, vice-présidente; Mme Ginette Dufour et Mme Frédérique Aubé-Pronce, trésorrières; Mme Manon Ricard, secrétaire; ainsi que M. Samuel Girard, M. Claude Larivière, M. Bernard Latour, Mme Nathalie Raymond et M. Georges-Henri Boucher, administrateurs; Mme Esther Paradis-Larivière, animatrice; Mme Rachel Bédard, à la décoration; et M. Yvon Mantha, responsable de la remise des prix hommages.

L'arrivée des participants s'est faite vers 16 h au 125, rue Jacques-Cartier Nord à St-Jean-sur-Richelieu. Plus de cent personnes ont été accueillies avec un punch, incluant le député provincial Dave Turcotte qui a remis à la présidente de l'AMS un certificat d'honneur de l'Assemblée Nationale du Québec. À 17 h, le président du comité 60e a invité les participants à prendre place pour le souper, un succulent buffet de porc et de bœuf braisé les attendait.

Il ne faut surtout pas passer sous silence l'excellent travail de M. Yvon Mantha, responsable de la remise des prix hommages. Cette année, le comité a voulu souligner le bénévolat de

M. Dave
Turcotte, député
de Saint-Jean et
Mme Esther
Paradis-
Larivière,
présidente de
l'AMS.



Les membres du comité 60e et Mme Rachel Bédard lors de sa chanson « Vive la compagnie ».

5 personnes : M. Denis Martel, M. Bernard Latour, M. Denis Pelletier, Mme Kathleen Lalonde et Mme Esther Paradis-Larivière. Toutes ces personnes se sont vues remettre un parchemin personnalisé et un prix en argent.

La soirée étant loin d'être terminée, plusieurs invités se sont joints à la foule vers 20 h et un magicien est venu présenter quelques tours. Même les personnes les plus sceptiques ont été confondues!

Mme Rachel Bédard et les membres du comité 60e nous ont ensuite interprété la très belle chanson « Vivre la compagnie » en signes, une chanson qui allait de pair avec notre thème de l'amitié. Pour poursuivre notre belle soirée, quatre danseuses de baladi ont émerveillé la salle avec des numéros des plus colorés.

Tout au long de la soirée, la présidente de l'AMS, Mme Esther Paradis-Larivière, a procédé à des tirages de prix en argent avec l'aide de Mme Andrée Boucher. Il y a également eu un tirage spécial pour les costumes des années 1950 qui a été gagné par notre bon ami, M. Yvon Mantha. En tout, l'AMS a remis plus de 1 550 00 \$ en argent et en prix lors de cette belle fête.

La soirée s'est terminée avec de la danse et un buffet froid et les gens se sont amusés jusqu'à 2 h!

Nous tenons à remercier sincèrement tous les gens qui se sont déplacés pour fêter avec nous. Nous voulons également dire merci à tous les bénévoles qui ont su faire de cet événement un moment important pour souligner dignement toutes ces années consacrées à la vie associative pour personnes avec surdité en Montérégie.

Merci et au plaisir de vous voir lors de notre 65e anniversaire en 2017!!! ■



Les 4 danseuses de baladi.



Elles nous ont fait danser !



Association Montérégienne de la Surdité Inc.
125, rue Jacques-Cartier nord, bureau 11
Saint-Jean-sur-Richelieu (Québec) J3B 8C9

 (450) 346-6029
 (450) 895-1010

Courriel : amsinc2@hotmail.com
Au service de la Surdité

Bienvenue à tous!

Rencontre • Jeux • Jaser • LSQ • Social Sourd • Fête • Évènement • Conférence

Les 60 ans de l'AMS (Suite et fin)

Notre
magicien,
Érick
Électrique !



L'arrivée
des
participants.

Les décorations
étaient sublimes.
Merci à Mmes
Rachel Bédard,
Pauline Bédard et
Henriette Bédard.



Une
salle
bien
remplie!

Journée de sensibilisation pour le service de relais vidéo à Gatineau : un succès!

Par Jean DAVIA, porte-parole médias du comité Service Relais Vidéo (SRV) de Gatineau/Ottawa, en collaboration avec Maud GIRAULT, coprésidente de ce même comité

Vous le savez peut-être, mais il y a eu des participants sourds et entendants canadiens qui ont manifesté pour le SRV vis-à-vis du CRTC. Ils ont marché dans les rues devant les bâtiments du CRTC, vendredi le 21 septembre 2012. Un moment spécial dans l'histoire des Sourds!

Ici à Gatineau, la météo ne s'annonçait pas belle : de la pluie avec un peu de froid. Par contre, près de soixante-cinq (65) manifestants sourds et entendants ont bravé le temps en marchant durant 45 minutes à l'allée et autant au retour. Plusieurs personnes ont signé « S-R-V » (LSQ) et « V-R-S » (ASL) à répétition en l'air devant les regards du public. Certaines personnes se sont même levées en nous répondant avec la configuration manuelle « V » en souriant avec nous! C'était incroyable de les voir exprimer facilement le signe de la « PAIX » et/ou de la « VICTOIRE », deux symboles mondialement connus. Cependant, les gens n'ont pas lu les autres formes de mains de nos marcheurs : « S » et « R ». Nous les comprenons. En plus, nous avons même eu droit à des coups de « POUCE »!

L'ensemble des participants a partagé un bel esprit positif. Quelques marcheurs ont noté de l'impatience chez certains conducteurs et conductrices qui étaient obligés de s'arrêter pour nous laisser passer. En effet, grâce à six (6) véhicules de police et le corps policier, nous étions en sécurité puisqu'ils se chargeaient d'immobiliser les véhicules par une signalisation afin de nous donner la priorité, à nous, les manifestants sourds et entendants de Gatineau/Ottawa. « S-R-V » (LSQ) et « V-R-S » (ASL)!

À l'arrivée devant le bâtiment du CRTC à Gatineau (secteur Hull), il y avait déjà une bonne vingtaine (20) de manifestants présents et ils nous attendaient. Donc, en tout, il y a eu près de quatre-vingts (80) participants pour le SRV dans la région de l'Outaouais. « S-R-V » (LSQ) et « V-R-S » (ASL)!

Sur place, quelques personnes sourdes ont exposé brièvement leurs discours en langue des signes, dont Jim Roots, le directeur général de l'Association des Sourds du Canada (ASC) et deux (2) jeunes sourds, chacun représentant l'organisme des parents d'enfants sourds francophones de l'Ontario (RESO) et les étudiants sourds du Centre Jules-Léger (CJL).

Dans cette belle ambiance, deux (2) acteurs ont joué une petite saynète de comparaison entre l'ATS (TTY) et le SRV. Nous les avons applaudis chaudement avec les mains en rotation dans l'air. Une journaliste de TVA-Gatineau/Ottawa et son caméraman étaient présents. La reporter a posé quelques bonnes questions aux trois jeunes sourds, ainsi qu'à moi-même. J'étais fier de voir nos jeunes sourds répondre dans leur langue et avec une belle maturité! Nous remercions notre interprète LSQ, madame Chantal Léonard, d'avoir accepté de nous offrir ses services d'interprétation bénévolement!

Je remercie nos chers participants sourds et entendants qui sont venus avec grand intérêt pour le SRV, et ce, malgré la météo médiocre. Également, je remercie le service de police de la ville de Gatineau pour nous avoir sécurisé le parcours du début à la fin. Et pour finir, je remercie aussi le chef de pupitre de TVA-Gatineau/Ottawa pour nous avoir envoyé ses collègues, journaliste et caméraman.

Avant de clore cet article, je veux remercier également les membres du comité SRV-Gatineau/Ottawa qui m'ont fait confiance en tant que porte-parole des médias. ■



Paul Fortin
Courtier immobilier
Tél.: 514.969-4036
paulfortin08@gmail.com



www.ramier.ca

B. 514.683-8686 • Fax: 514.685-7429
3675, boul. des Sources, #109
Dollard-des-Ormeaux, QC H9B 2T6

Jean Fortin
Courtier immobilier

Tél.: 514.962-3018
jfortinpiazza@gmail.com





Mot du président du comité organisateur

Par Luc MASCOLO, T. P.

Président du comité organisateur de la Journée mondiale des Sourds 2012



En tant que fondateur du Service d'interprétation pour personnes sourdes de l'Estrie et président de la Journée Mondiale des Sourds (JMS) 2012, c'est avec une immense fierté que l'Association des Sourds de l'Estrie (ASE) et moi avons accepté la mission d'organiser la marche de la 6e édition de ce grand événement du 29 septembre prochain. Un grand nombre de participants sourds qui vivent au Québec se réuniront ici même à Sherbrooke.

En septembre 2011 à Montréal, la Société Culturelle Québécoise des Sourds a remis le drapeau de la JMS entre les mains de l'ASE de Sherbrooke, ville désignée pour tenir cet important rassemblement, et c'est un grand

honneur pour notre communauté sourde et notre organisme.

La tenue de cette activité nous donnant une importante visibilité, permettra à la population sherbrookoise d'être davantage sensibilisée à la langue des signes québécoise, à la culture et aux droits des Sourds. Ce qui aura un impact sur la qualité de vie des Sourds et nous donnera l'occasion d'exprimer aux personnes entendantes, les besoins et la réalité de cette tranche de la société.

Cette journée est rendue possible grâce aux membres du Comité organisateur de la JMS qui ont travaillé très fort pour réaliser cette grande marche et mobiliser non seulement la population sherbrookoise, mais aussi des gens qui viennent de partout à travers le Québec. À la même date, d'autres villes au Canada, et dans différents pays agissent et suivent la recommandation de la Fédération Mondiale des Sourds qui a mis en place la première JMS en 1958.

En terminant, nous espérons que l'intégration dans la société évoluera et que la qualité de vie des Sourds sera améliorée à plusieurs niveaux, tant au point de vue de la communication, qu'à l'accès à l'éducation pour les enfants sourds, ce qui en soi, leur ouvrira les portes du marché du travail. Je souhaite que les Sourds et les entendants travaillent de concert pour atteindre ces buts et éliminer l'audisme.

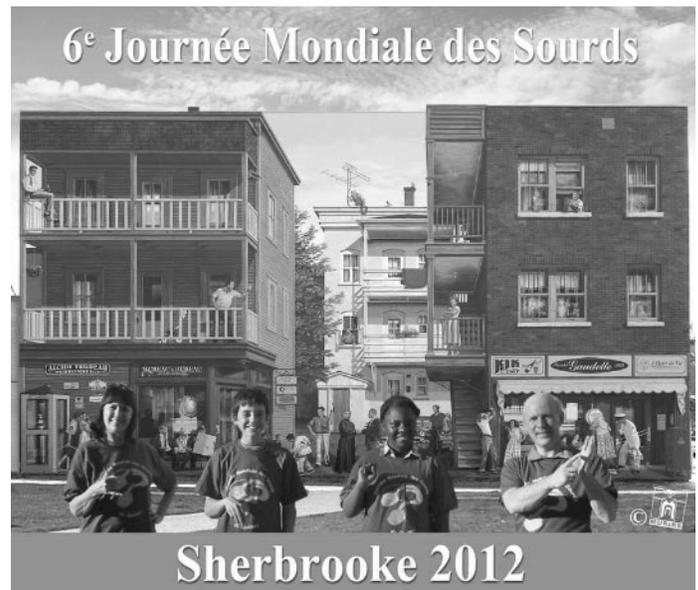
Que le soleil soit au rendez-vous dès le matin et nous accompagne durant tout l'après-midi de marche qui sera suivie d'un méchoui et d'une belle soirée.

Vive la culture sourde et la langue des signes québécoise !



Sherbrooke, là où les Sourds sont visibles !

Par Céline MARTINEAU • Directrice de l'ASE • www.sourdestrie.com



Par notre choix, nous voulons vous faire connaître notre belle ville en vous faisant découvrir l'une des 13 magnifiques murales peintes sur des édifices de Sherbrooke par l'organisme M.U.R.I.R.S. Ces murales reflètent la vie d'autrefois en nous présentant des scènes de la vie quotidienne d'antan.

En choisissant ces murales pour notre programme de sensibilisation, nos dépliants explicatifs et pour les sacs écologiques ainsi que pour nos pochettes de presse, nous désirons que l'Association des Sourds de l'Estrie se distingue un peu des autres. Nous souhaitons nous faire connaître par les Sourds de partout au Québec et en même temps, profiter de l'occasion pour nous faire connaître dans notre propre ville.

De plus, nous aimons souligner que les Sourds de l'Estrie sont actifs dans leur communauté depuis le début des années 30. Au début, c'était plus pour des questions religieuses, plus tard pour des activités de loisirs et ensuite pour la défense des droits et la promotion et maintenant, pour être présents dans la communauté (aide en français, accueil, soutien, référence, Café Internet, cours de cuisine, Zumba, site web, etc.).

➤ Note : Au printemps 2012, un concours a été lancé pour proposer des candidats pour la 13e murale. Nous avons présenté le président de notre comité organisateur M. Luc Mascolo, pour son implication de plus de 25 ans dans la communauté. Malheureusement, sa candidature n'a pas été retenue mais sa présentation est maintenant dans les archives de l'organisme.



*La main qui guide,
les mains qui parlent,
les yeux qui écoutent...
Ensemble, pour nous
faire entendre !*



**Association des
Sourds de l'Estrie inc.**

Depuis 1968

Fondée en 1930 et incorporée en 1968

359, rue King Est, bureau 100, Sherbrooke, Qc J1G 1B3

Voix et ATS : (819) 563-1186

Courriel : sourdestrie@videotron.ca • www.sourdestrie.com

CONSEIL D'ADMINISTRATION 2012-2013

Sara Campeau, présidente • Dania Romero, vice-présidente • Nathalie Lachance, trésorière •

Vincent Leduc, directeur des loisirs • Diane Gauthier, secrétaire • Céline Martineau, directrice



Par le Comité organisateur de l'Association des Sourds de l'Estrie

C'est avec un grand plaisir que le comité organisateur de la Journée Mondiale des Sourds (JMS) Sherbrooke a accueilli plus de 350 personnes, samedi le 29 septembre dernier.

Malgré la pluie très présente en avant-midi, les organisateurs ont gardé le moral et heureusement, il a fait beau tout l'après-midi, autant pour les discours que pour la marche.

Nous étions bien heureux d'accueillir M. Serge Cardin, député de Sherbrooke ainsi que Bruno Vachon, conseiller et cousin de Marie-Claire Houde pour un petit mot au parc Champ-de-Mars, ainsi que nos conférencières du groupe BWB (Cynthia Benoît, Pamela Witcher et Annick Boissonneault) qui nous ont éclairés sur la signification du mot « audisme ».

Lors de la marche dans les rues principales du centre-ville jusqu'à l'Hôtel de Ville, nous nous sommes fait remarquer par les passants avec notre mascotte, le grand oiseau bleu, ainsi qu'avec nos pancartes de sensibilisation et nos pamphlets que nous remettons aux gens qui se trouvaient sur le parcours de la marche.

Comme il est difficile d'accueillir les médias dans nos activités, nous sommes très fiers d'avoir pu participer à l'émission « La Vie en Estrie » à TVA Sherbrooke où le président de notre comité organisateur, Luc Mascolo, a pu expliquer le but et l'horaire de la JMS 2012 et a expliqué aussi la différence entre une personne malentendante et une personne sourde.

En soirée, un excellent méchoui a été servi au souper où nous avons le choix de 3 viandes à volonté. Plus de 120 personnes y ont participé et l'ont grandement apprécié.

Par la suite, il y a eu tirage d'un iPad qui a été gagné par madame France Bovin, et de deux GPS.

L'Association des Sourds de l'Estrie tient à remercier tous les membres du comité organisateur : Luc Mascolo, Sara Campeau, Vincent Leduc, Marie-Claire Houde, Diane Gauthier, Suzanne Moreau, Céline Martineau, Karine St-Pierre pour leur excellent travail à l'organisation de l'évènement.

Grand merci aussi à la Ville de Sherbrooke, la Fondation des Sourds, l'OPHQ, la Société culturelle québécoise des Sourds pour leur aide financière, leur soutien matériel et pour la logistique.

*La main qui guide,
Les mains qui parlent,
Les yeux qui écoutent...*

Ensemble pour nous faire entendre!



Bonne nouvelle!

Par Dominique LEMAY, président de la SCQS

La Société Culturelle Québécoise des Sourds (SCQS) a le plaisir de vous annoncer que la prochaine Journée Mondiale des Sourds se déroulera à Joliette en septembre 2013. Nous vous y attendons en grand nombre! ■

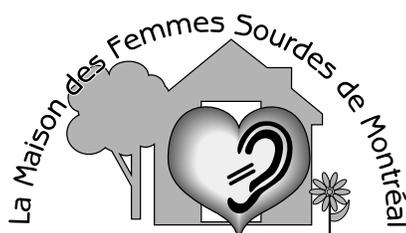


Photo : VOIR DIRE



**2013
à Joliette**

**Serge Larivière,
secrétaire de l'ASL
et Dominique
Lemay, président de
la SCQS.**



Lundi au vendredi
9h00 à 17h00

www.mfsm.org

4855 rue Boyer, bureau 105, Montréal (Qc) H2J 3E6
514-255-6376 (ATS) / femmessourdes@mfsm.ca

Association des Sourds de Lanaudière Inc.



200, rue de Salaberry, local 312
Joliette (Québec) J6E 4G1
Voix et ATS : 450-752-1426
Fax : 1-866-845-4350
Courriel : asl@cepap.ca
Site web : www.asljoliette.org



*Michel Grenier
Président*



La clinique bruit au travail et audition de l'IRD participe au Grand Rendez-vous santé et sécurité du travail

Les 16 et 17 octobre dernier, se déroulait au Palais des Congrès de Montréal, le Grand Rendez-vous santé et sécurité du travail où plus de 200 exposants étaient réunis. L'IRD était présent pour promouvoir les services offerts à sa Clinique bruit au travail et audition pour les travailleurs et travailleuses de 25 à 65 ans atteints de surdité professionnelle. Une participation coordonnée en collaboration avec l'Ordre des orthophonistes et audiologistes du Québec. Lyne Bourbonnais, audiologiste au programme Adultes représentait l'IRD dans un contexte de promotion de services spécialisés à la santé et sécurité du travail.

Rencontre d'exception avec une jeune Troupe de danseurs chinois sourds

De passage à Montréal pour un spectacle à la Place des Arts, la Troupe des artistes handicapés de Chine compte plus d'une centaine d'artistes sourds, aveugles et à mobilité réduite.

C'est en collaboration avec notre partenaire AlterGo et des représentants du Consulat de Chine qu'une visite a été possible. Plus d'une vingtaine de jeunes danseurs sourds se sont déplacés à l'Institut Raymond-Dewar pour une rencontre-échange portant principalement sur l'organisation des services à la communauté sourde. Lynda Lelièvre, agente de formation LSQ, a participé à cette visite d'envergure où les services de 3 interprètes ont été requis pour assurer une chaîne de communication fluide et complète (français, chinois, langue des

signes québécoise, langue des signes chinoise).

Cette rencontre d'exception s'est conclue avec un extrait du spectacle *My dream* offert à tout le personnel. Un moment de pause inoubliable!



Villeray
Saint-Michel
Parc-Extension
Montréal

Anie Samson
Maire de l'arrondissement de
Villeray-Saint-Michel-Parc-Extension
asamson@ville.montreal.qc.ca
(514) 872-8173

Maison des Sourds

Bureau
2200, boul. Crémazie Est
Bureau 200
Montréal (Québec) H2E 2Z8
438-381-6372 • 438-381-MDS2

Salle communautaire
8141, rue de Bordeaux
Montréal (Québec) H2E 2N5
438-381-6371 • 438-381-MDS1

Télécopieur
438-381-9777
www.maison-sourds.org

Nouvelles de l'IRD (Suite)

Soirée-bénéfice de la Fondation de l'IRD

Le 4 octobre dernier avait lieu la soirée En Scène 2012 qui a permis d'amasser la somme de 40 000 \$ pour la Fondation Surdité et Communication de l'Institut Raymond-Dewar. Pour l'occasion, Lise Dion a présenté son tout nouveau spectacle *Le temps qui court* aux centaines de participants réunis au Th atre St-Denis. Une réussite aux retombées garanties pour la clientèle (sourde, malentendante, sourde aveugle, dysphasique, b gue ou ayant un trouble de traitement auditif) desservie par l'Institut Raymond-Dewar.



Fondation
Surdité et Communication
de l'Institut Raymond-Dewar

*Aidez-nous à surmonter
les barrières de la communication*



De gauche à droite : Véronique Morin, présidente de la Fondation, Michel Nadeau, vice-président aux activités de la Fondation, le consortium d'honneur de la soirée : Luc Durand de Oticon, Steve Forget du Groupe Forget, Patricia Auger de Unित्रon, Monique Cloutier, directrice générale de la Fondation.   l'avant-plan : Maryse St-Onge, directrice générale de l'IRD, Luc M. Malo, président de l'IRD et Lise Dion, humoriste.

Journée de la culture à l'IRD

Pour une 2e année consécutive, l'Institut Raymond-Dewar était inscrit au parcours culturel provincial avec l'*Exposition sur l'évolution des prothèses auditives : Vouloir mieux entendre, une histoire qui ne date pas d'hier!* Des visites guidées interactives et accessibles en langue des signes québécoise ont permis de sensibiliser les visiteurs aux problématiques de communication de notre clientèle et des défis de la technologie dans ce domaine. Lyne Bourbonnais et Mireille Tardif, audiologistes au programme Adultes sont les instigatrices du projet de l'Exposition et elles accompagnaient les visiteurs une fois de plus cette année. Pour voir un extrait de l'exposition, visionnez la vidéo sur YouTube : www.youtube.com/watch?v=WuKkZvRBIn4. ■



SERVICE D'INTERPRÉTATION
FORMATION AUX ADULTES
WWW.COOPSIFA.COM

2200, BOUL. CRÉMAZIE EST - BUREAU 207
MONTRÉAL (QUÉBEC) H2E 2Z8
T.: 438.381.6818

DIRECTION.SIFA@GMAIL.COM - INFOS.SIFA@GMAIL.COM

Croire...  tre autonome... Réussir...

Croire...

 tre autonome...

Réussir...

Services aux étudiants

- Formation professionnelle (DEP)
-  ducation des adultes
(Retour au secondaire)

✱ Information

✱ Sensibilisation

✱ Soutien pour l'inscription, l'admission
et la demande d'allocation de l'interprète

✱ Interprétation

Visitez notre site web

www.coopsifa.com



COOP
SIFA

Viens nous rejoindre au:

Réseau social des Sourds
francosourd
francosourd.com

et

Coopérative SIFA



Les témoignages envers Roger St-Louis se poursuivent



Par Gary MALKOWSKI – traduction libre de Lise St-Louis

Célébration de la vie de Roger St-Louis

Roger et moi avons siégé au conseil d'administration de l'Ontario Association of the Deaf (OAD) de 1988 à 1990, alors que nous travaillions ensemble sur les réformes de l'éducation aux sourds, par exemple *Deaf Ontario Now*. – le mouvement pour l'éducation aux sourds; le comité aviseur anglophone du ministère de l'Éducation et le comité aviseur francophone sur la révision de l'éducation aux sourds; le comité aviseur francophone du ministère de l'Éducation pour la mise sur pied d'une école provinciale francophone pour les sourds à Ottawa (devenue le Centre Jules-Léger); le comité aviseur du ministère des Collèges et Universités des Programmes de Formation en Interprétation en ASL – anglais (Cambrian College) et LSQ – français (Collège Boréal); ainsi que la mise sur pied du Centre du Club Lions de la Société canadienne de l'Ouïe (SCO) à Sudbury. Roger a reçu le prix *Outstanding Community Award* de l'OAD en octobre 1990 et le prix d'Initiatives communautaires du gouvernement de l'Ontario en décembre 1989, prix que nous avons célébré ensemble, tel que publié sur la page couverture de la revue *Vibration* de la SCO en décembre 1990.

Je décrirais Roger comme étant un militant infatigable, débordant d'énergie, un champion sourd francophone qui s'est battu pour améliorer la qualité de la vie des deux communautés sourdes (anglophones et francophones) en Ontario, surtout avec la réforme de l'éducation pour les sourds, les services en interprétation LSQ – français, la mise en place avec succès du Centre des Clubs Lions de la SCO à Sudbury, de l'école provinciale francophone (Centre Jules-Léger), des services LSQ – français au Collège Boréal, ainsi que des services d'interprétation ASL – anglais au Cambrian College à Sudbury.

Nous célébrons la vie de Roger St-Louis, ses réalisations et sa contribution inestimable à la communauté sourde aux niveaux local, régional, provincial et national. Nous chérirons toujours sa contribution communautaire exceptionnelle puisqu'il a été un modèle de réussite efficace et un militant communautaire pour les communautés francophone et anglophone, un appui au niveau communautaire en tant que président champion de l'Association des Sourds francophones et de l'Association ontarienne des Sourd(e)s francophones (AOSF). Il a toujours su inspirer les sourds franco-ontariens et les Canadiens utilisant le français et la LSQ, les membres de l'OAD et la société au sens large à travers le Canada.

Nous saluons Roger St-Louis et nous voulons lui dire « merci beaucoup », lui qui a fait toute une différence dans la vie de tous les sourds franco-ontariens et les francophones et les Canadiens sourds utilisant la LSQ. Sa détermination et son dévouement seront à jamais une source d'inspiration pour ceux et celles qui continueront à défendre et à améliorer la vie des sourds, tant en LSQ qu'en ASL, et tous les Canadiens sourds ainsi que les familles ayant des enfants sourds à travers le Canada.

Par RESO, Association de parents d'enfants sourds franco-ontariens

Les parents d'enfants sourds et malentendants franco-ontariens veulent rendre hommage à Roger St-Louis pour son apport à l'éducation des enfants sourds dans la province de l'Ontario. Roger a été partie intégrante du changement d'attitude

face à la langue des signes comme langue d'enseignement. Ce barbier sourd de Saint-Charles, près de Sudbury, fait d'abord partie de l'organisation locale des manifestations pour le mouvement *Deaf Ontario Now*. Tout au long de sa vie, il a milité pour la place des Sourds dans la société. Avec son épouse, il organise la première association de personnes sourdes francophones de la province. Mais ce pour quoi nous lui sommes particulièrement reconnaissants, c'est d'avoir toujours été à l'affût du développement dans l'éducation des enfants sourds. Après avoir milité avec les Sourds anglophones pour l'inclusion de l'*American Sign Language* dans la loi sur l'éducation, Roger intervient sans répit auprès des politiciens pour inclure la LSQ dans la loi, une modification qu'il réussit à obtenir.

En plus de ses interventions politiques, Roger s'est fait connaître comme éducateur. Tout au long de sa carrière, il visitera les familles d'enfants sourds et malentendants et verra à ce que les parents et les enfants aient accès à la langue des signes québécoise. Il leur enseignera lui-même ou verra à organiser des cours un peu partout en province et de ce fait, il donnera accès à une éducation de qualité à des dizaines d'enfants sourds et malentendants. Ces enfants, ce sont nos enfants et nous sommes très reconnaissants du passage de Roger St-Louis dans la société franco-ontarienne.

Par Ethel CÔTÉ

C'est un privilège d'écrire quelques lignes sur une personne qui a été plus grand que nature.

Du haut de sa grandeur d'âme, Roger a su encourager des personnes de tous les âges à prendre leur place au sein de la société.

Il personnifiait la persévérance, la détermination, le courage au quotidien. Certains diraient qu'il était quelque peu têtue à ses heures!

À bout de bras et avec quelques bénévoles, sans compter ses heures, il a créé une association et fait la promotion de plusieurs initiatives au sein de la francophonie et particulièrement pour les personnes sourdes et malentendantes.

Je me rappellerai toujours dans ma jeune vingtaine, lors d'une grande assemblée de la francophonie, il a mis la main sur mon épaule pour m'encourager à dire tout haut ce que je pensais. Une



vingtaine d'années plus tard, il m'invitait à les accompagner au sein de l'association pour de la planification et de la formation.

À toutes nos rencontres, j'apprenais davantage le vrai sens du mot humanité. Je suis la personne que je suis aujourd'hui grâce à des gens comme Roger qui ont eu un impact dans ma vie.

Merci Roger! ■



Association Sourds, Malentendants Centre du Québec inc.

140, Des Forges, Drummondville (Québec) J2B 8B2
Téléphone : (819) 471-4889 voix, ATS et télécopieur
www.asmcq.org • asmcq@msn.com

C. A.
2012-
2013

Germain Raïche, président
Yves Bolduc, vice-président
et responsable des loisirs
Claudette Raïche, trésorière
Lyne Bolduc, secrétaire / responsable du site web

Noémie Savard, responsable des
loisirs junior
Katie Tougas-Bernard, administratrice
Jean Hamel, administrateur



De la grande visite de France!

De concert avec le groupe de recherche sur la LSQ et le bilinguisme sourd de l'UQAM, le SIVET a participé à l'élaboration et la participation d'une rencontre sur le service de relais vidéo (SRV).

Cette rencontre, tenue à l'UQAM le 17 octobre dernier, a permis à plusieurs personnes d'assister à la présentation d'un démo vidéo du SRV en France. Présentée par les dirigeants de WebSourd, une coopérative pour et par les Sourds et par l'entreprise IVèS, cette vidéo a renforcé davantage la conviction de tous quant à la nécessité d'un tel service au Québec. Cette intéressante et enrichissante rencontre mènera peut-être à une collaboration outre-mer. C'est à suivre...



François Goudenove,
directeur de WebSourd



Didier Chabanol,
directeur d'IVèS

Une retraite pour Maria Roel

Qui ne connaît pas Maria Roel? Bien peu de Sourds puisque Maria est interprète au SIVET depuis le tout début, soit 20 ans! En fait, elle pratiquait le métier d'interprète bien avant l'ouverture du SIVET.

Maria est née en Espagne de parents sourds. La langue des signes et l'interprétariat a toujours fait partie de sa vie. Le 25 août 1974, accompagnée de sa famille, elle arrive à Montréal. Toute une femme cette Maria, car en plus de

s'occuper de ses enfants, elle apprend le français et la LSQ, s'intègre à la communauté sourde, ce qui lui permet de faire partie de la première cohorte des interprètes-accompagnateurs. Le temps passe, le SIVET ouvre ses portes et c'est le début d'une belle collaboration entre l'organisme et Maria. Trente-huit (38) ans ont passé depuis l'arrivée de Maria au pays et elle est toujours aussi impliquée dans la communauté sourde. L'interprétariat pour Maria n'est pas

seulement un gagne-pain, c'est un mode de vie. Le 30 novembre dernier, Maria prenait officiellement sa retraite et en profitera pour voyager, notamment dans le pays où elle est née. Mais, une fois ce voyage terminé, croyez-vous que Maria ne fera plus d'interprétation? Connaissant Maria, c'est impossible... j'imagine qu'elle offrira ici et là, quelques heures d'interprétation.

Bonne retraite Maria!



Maria interprétant en Espagne pour une émission de télévision.



Maria interprétant aujourd'hui.



5000 rue d'Iberville, Montréal
(Québec) H2H 2S6

Tél.: ATS : (514) 285-2229

Voix : (514) 285-8877

Fax : (514) 285-1443

ATS : 1-800-853-1212

Urgence : (514) 285-8555
(après les heures de bureau)

Au service des personnes sourdes depuis vingt ans !

- Des interprètes de grande qualité, avec une grande expérience.
- 50% du personnel inscrit titulaire d'un Certificat en interprétation - 30% en voie de l'obtenir.
- Service d'urgence en santé 24 heures /7 jours.
- Large couverture de services accessibles gratuitement pour les Sourds.
- Administré par un C.A. composé en majorité de représentants de la clientèle sourde.

www.sivet.ca

Des parcours de vie inspirants!

L'Institut de réadaptation en déficience physique de Québec (IRDPQ) dévoilait, le jeudi 18 octobre dernier, les lauréats des Prix ambassadeur de l'IRDPQ et du prix France-Legault 2012 lors de la sixième Soirée de la fierté.

Sous la présidence d'honneur de Mme Marie-Josée Savard, conseillère municipale à la Ville de Québec, cet événement mettait en lumière le parcours exceptionnel et les réalisations de personnes handicapées de tous âges et d'organisations qui les soutiennent dans leur intégration sociale. Une soirée qui, selon Mme Louise Lavergne, directrice générale de l'organisation, « démontre tout le potentiel des personnes qui ont une déficience physique et l'engagement de nos partenaires ».

« En tant qu'institut de réadaptation, l'intégration à la société et la participation sociale des personnes ayant des limitations fonctionnelles sont la raison d'être de nos actions. Nous sommes fiers de contribuer au rayonnement de ces personnes et des organisations qui les soutiennent. Leur courage, leur détermination, leur engagement et leurs projets contribuent au développement d'une société québécoise plus inclusive », ajoute-t-elle.

Cette année l'IRDPQ innovait en créant deux nouveaux prix. Le Prix de la relève a été décerné à Marie-Ève Létourneau, une jeune fille de 12 ans ayant une déficience visuelle. Un prix Partenariat a permis de rendre hommage à sept organisations engagées auprès des personnes handicapées. Ce prix a été décerné au Réseau de transport de la capitale (RTC), soulignant ainsi l'immense travail réalisé pour rendre accessible à tous les citoyens le transport dans la capitale.

Du côté des adultes et des aînés, Messieurs Jérôme Métivier-Pinard et Guillaume Parent se sont mérité un Prix ambassadeur de l'IRDPQ, tandis que **Madame Kurbongul Davlatova recevait le prix France-Legault 2012**. Monsieur Métivier-Pinard a réalisé en solitaire la traversée complète du chemin de Compostelle.

Hommage à Yves Bélanger

Lorsqu'on le croise, on ne se doute pas de tout ce qu'Yves Bélanger peut accomplir au quotidien. Sourd de naissance, sa langue maternelle est la LSQ. Atteint du syndrome d'Usher, il doit composer avec une vision très instable. Il se retrouve parfois aveugle, parfois voyant, ce qui demande des efforts constants d'adaptation, autant sur le plan fonctionnel que psychologique. Aujourd'hui, le toucher a remplacé la vision et l'audition dans la majorité de ses activités.

Yves a toujours été actif dans le monde du travail. Originaire de La Pocatière, il a d'abord travaillé au chemin de fer de cette localité. Lorsqu'il est déménagé à Québec, il a occupé différents emplois : réparation d'électroménagers, nettoyage et polissage de prothèses dentaires, classement de dossiers. Il est maintenant à l'emploi de l'organisme Signe d'espoir comme manœuvre.

Yves est marié et père de deux garçons, avec lesquels il aime partager diverses activités. Il participe activement aux tâches de la maison. Pour assumer ses différents rôles sociaux et familiaux, Yves a appris à communiquer par LSQ tactile. Il apprend aussi le

Monsieur Parent, animé par sa propre expérience et sa détermination, a mis sur pied une entreprise de produits financiers destinés aux personnes handicapées. Finalement, **Madame Davlatova a impressionné le jury de sélection par sa grande capacité d'adaptation. Sourde de naissance et originaire de la Russie, elle partage avec conviction sa nouvelle connaissance du français et de la langue des signes québécoise (LSQ) en enseignant aux nouveaux arrivants.**

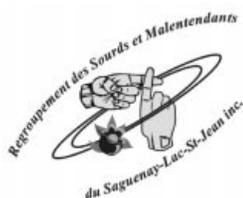
L'Institut de réadaptation en déficience physique de Québec est un établissement public du réseau de la santé et des services sociaux. Ses services s'adressent aux personnes de tous âges ayant une déficience motrice, auditive, visuelle ou du langage. Il s'agit d'un institut universitaire reconnu pour la qualité de ses services, de ses expertises de pointe et de ses activités d'enseignement, de formation et de recherche.

Source : Anne Bourassa, agente d'information Service des communications Institut de réadaptation en déficience physique de Québec 418 529-9141, poste 6252



braille et l'informatique en mode braille, ce qui lui permet de consulter la météo, de communiquer par courriel et de tenir le budget familial.

Motivé, persévérant et positif, Yves est un modèle de réussite et une source d'inspiration. ■



C.P. 6, Place Centre-Ville
Jonquière (Québec) G7X 7V8
Courriel : rsm-02@hotmail.com

Conseil d'administration 2012 - 2013

Peter Lechensky , président	Ginette Roy , secrétaire
Marie-Lise Boudreauld , vice-présidente	Éric Lemieux , directeur comité des loisirs
Henri-Paul Desgagné , trésorier	

Regroupement des Sourds de Chaudière-Appalaches inc.



Siège social de Saint-Georges
12627, 1re Avenue, G5Y 2E4
Tél. ATS/VOIX : (418) 227-8950
Fax : (418) 227-0942
Courriel : rsca@globetrotter.net
Site Web : rsca2000.org

Bienvenue à tous !

Point de service de Thetford Mines (418) 338-2427 poste 229 ATS/VOIX
Point de service de Lévis et Montmagny (418) 603-3872 ATS/VOIX
Courriel à Lévis : rscalevis@globetrotter.net

À la rencontre de Pamela E. Witcher, une artiste sourde québécoise aux multiples talents

Par Marie-Claude
PARADIS-VIGNEAULT

Élaborer une problématique de recherche en anthropologie est un long processus qui peut parfois nous amener à explorer de multiples environnements socioculturels, avant que ne se dessine finalement l'objet précis de notre quête scientifique. Dans le cadre de ma maîtrise, je me suis particulièrement intéressée aux formes d'expression artistiques de l'identité culturelle sourde. J'étais fascinée par cet univers jusqu'à ce jour méconnu au sein des sciences sociales. J'ai ainsi fait l'étude du **DE'VIA** et de plusieurs médias de création, en passant par les arts plastiques, les médias audiovisuels, pour aboutir, après quelques détours fort enrichissants, sur la scène artistique sourde montréalaise.

Je me suis donc plongée dans le monde des arts scéniques sourds, tels que le théâtre, la danse, le mime, la pantomime et les monologues. Dès mes premières démarches dans ce milieu qui m'était alors inconnu, un nom surgissait régulièrement, celui de Pamela E. Witcher, une artiste sourde, reconnue, aimée et admirée au sein de sa communauté. Je l'ai d'abord rencontrée pour les besoins de ma recherche, puis nous avons collaboré à la création de l'événement **Par les mains pour les yeux**, une conférence-spectacle au cours de laquelle j'ai eu l'immense bonheur de présenter les résultats de ma recherche portant sur les représentations de l'identité sourde au sein de performances artistiques scéniques montréalaises à un public mixte et de partager la scène avec des artistes sourds, entendants et des interprètes.

Pour décrire Pamela en quelques mots, je dirais dans un premier temps que c'est une artiste multidisciplinaire sourde et de grands talents, originaire de Montréal, née de parents également sourds. Avant de se consacrer aux arts, elle a fait une formation universitaire en travail social. Son éveil artistique se manifeste en 1998 à la suite d'un premier atelier de peinture à l'huile en expression libre donné à l'**APVSL**. Pamela décide alors de changer de voie professionnelle pour se tourner vers le milieu des arts. Au fil de sa carrière, elle s'est intéressée à différentes formes d'expression : les arts plastiques, les arts visuels, les arts de la scène... Le **Rochester Institute of Technology** reconnaissait sa contribution au milieu des Arts visuels en présentant, du 21 mars au 23 avril 2011, une exposition rétrospective de ses peintures pour souligner ses 10 ans de carrière artistique. Plusieurs sourds et sourdiens québécois et canadiens se sont déplacés pour participer à ce bel hommage.

Outre les arts plastiques, Pamela a participé à de nombreux spectacles de la scène artistique sourde et entendante. En 2001, elle a fait une tournée d'un an entre le Québec et l'Ontario aux côtés de Glenna, une chanteuse-guitariste entendante, dont elle

interprétait les paroles en ASL. Elle a également fait partie d'événements culturels sourds notoires dont le **Congrès de la Fédération Mondiale des Sourds**, tenu à Montréal en 2003. Accompagnée par un groupe de percussionnistes, Pamela y a présenté une création poétique originale **À travers les yeux d'un ange**. Lors de ce même événement, elle a joué dans une adaptation quadrilingue (LSQ, ASL, français et anglais) de la pièce **Roméo et Juliette**, créée par la metteuse en scène sourde Denise Read.

Au cours des dernières années, Pamela a donné des performances de poésie signées lors de différents événements de la scène culturelle sourde. Elle a aussi eu l'opportunité d'explorer le septième art en jouant un rôle dans le film canadien **Someone is Watching** (2002). Depuis peu, elle s'intéresse de plus en plus à la vidéo expérimentale et, suivant cet intérêt, elle a réalisé deux clips : **Désolée, Sorry** (2008) et **Experimental** (2009). En 2010, sous le regard fier de membres de la communauté sourde, Pamela a participé au **Moulin à paroles** de la Saint-Jean-Baptiste (parc Molson, Montréal). Elle a aussi assuré l'animation du défilé de mode organisée par le designer sourd, Yannick Gareau (2010). J'ajouterais enfin qu'elle a récemment collaboré avec le musicien Luc Ledoux – celui-là même qui a composé la musique de la vidéo **Experimental** – pour présenter une chanson signée avec accompagnement musical et vidéo. Cette œuvre unique a été présentée lors de la conférence-spectacle **Par les mains, pour les yeux** (2012) et a d'ailleurs connu un immense succès auprès du public, tant sourd qu'entendant.

Suivant son instinct, Pamela a espacé ses apparitions sur scène ces dernières années; elle est devenue plus sélective pour mieux se recentrer et approfondir son art. Elle demeure néanmoins une des grandes références artistiques de la communauté sourde québécoise qui apprécie la qualité de ses œuvres originales. Tout en continuant d'explorer et de perfectionner son art, Pamela a décidé de retourner aux études et complète actuellement une technique en muséologie au cégep Montmorency. Avec cette nouvelle corde à son arc, elle espère un jour faire de l'éducation populaire et sensibiliser la population entendante tant à la culture sourde qu'à la communauté sourde.

Devant son talent et la beauté de sa personnalité, je me considère grandement privilégiée de collaborer avec elle et j'espère avoir, un jour, le bonheur de partager avec vous, le fruit de nos passions réunies. ■

Photo : Marie-Andrée BOIVIN, 2012



Club Abbé de l'Épée Inc.
(Sourds de Montréal)

2200, boul. Crémazie Est
Bureau 212
Montréal, QC H2E 2Z8
melanconclaire@videotron.ca



Gerry Sklavounos
Député de Laurier-Dorion

7665, boul. Saint-Laurent, Bureau 200, Montréal (Québec) H2R 1W9
Téléphone 514 273-1412, gsklavounos-lado@assnat.qc.ca
www.gerrysklavounos.com



Nouvelles du 3^e Âge-Sourd

Par Louise BARRIÈRE,
technicienne en communication
Photos :
Centre d'hébergement de Cartierville

Centre d'hébergement de Cartierville
12235, rue Grenet, Montréal, QC H4J 2N9
Tél. et ATS : (514) 337-7300 poste 0
Fax : (514) 337-4188

Centre de santé et de services sociaux
de Bordeaux-Cartierville-Saint-Laurent

CENTRE AFFILIÉ UNIVERSITAIRE

Heures d'ouverture du Centre de jour Roland-Major :
Lundi au mercredi de 8 h 30 à 16 h 30
Tél. et ATS : (514) 842-5816 • Fax : (514) 842-8210
Métro Côte-Vertu — Autobus #64 Grenet
Métro Henri-Bourassa — Autobus #69 Gouin Ouest

Projet qualité

Depuis longtemps, je voulais vous parler d'un projet qui vise l'amélioration de la qualité de vie des résidents sourds et sourds-aveugles du Centre d'hébergement de Cartierville (CHC). Ce projet a été présenté par mesdames Marie-Josée Sanschagrín, infirmière assistante du supérieur immédiat (ASI), qui travaille depuis plus de 20 ans au CHC et Anne-Marie Fitzgibbon, préposée aux bénéficiaires.

En effet, le CSSS Bordeaux-Cartierville-Saint-Laurent, via le *Projet qualité*, offre l'opportunité aux employés de présenter des projets ayant pour but – le mot le dit – d'améliorer la qualité de vie des résidents. Les deux femmes ont donc soumis le leur qui a été accepté. Avec l'argent reçu, elles ont fait rénover la salle de bain en achetant du nouveau mobilier et en créant un espace calme et chaleureux afin d'agrémenter le quotidien des résidents. De plus, elles ont redonné un coup de jeune à la cuisinette en faisant notamment repeindre les murs, en achetant de nouveaux meubles et des cadres pour la décoration. Enfin, elles ont pensé enjoliver le petit balcon fleuri en achetant des fauteuils et en y ajoutant une petite fontaine. Les résidents sont reconnaissants de pouvoir jouir de ce nouvel environnement qu'ils apprécient grandement.

Il est admirable de constater que, malgré leur emploi du temps chargé, elles n'ont pas ménagé temps et énergie pour mettre ce projet sur pied, souvent après les heures de boulot. Cela nous surprend moins quand on sait que Mme Marie-Josée Sanschagrín est issue de la famille Jasmin, une famille très impliquée : la grand-mère de Marie-Josée et une de ses tantes, Mme Simone Laframboise, ont déjà été hébergées au Centre d'hébergement de Cartierville, une autre de ses tantes y est encore et elle reçoit régulièrement la visite de toute la famille.

Au nom des résidents sourds et sourds-aveugles, un grand merci à Marie-Josée et Anne-Marie pour votre très grand dévouement. Comme le disent souvent les visiteurs, les stagiaires et les bénévoles du CHC, il est vrai que nous formons une véritable famille!



La nouvelle salle d'eau relaxante.



La cuisinette rafraîchie.

Le nouveau balcon fleuri.



Le temps du maïs • Par Sylvie THIBAudeau

Le temps du maïs a fait des heureux au Centre de jour Roland-Major! Un dîner spécial fut organisé avec succès. Plusieurs personnes sont venues à cette fête et ont mangé des hot-dogs et du maïs sucré livré directement de la ferme.

La présentation du film *Mr. Bean* a ravi plusieurs personnes. Cette projection fut accompagnée de maïs soufflé et de boissons gazeuses.

Bonne initiative, un mardi sur deux, le Centre de jour fait le tirage de fruits et de légumes selon la saison.

Enfin, nous sommes à planifier le dîner de Noël à la Maison des Sourds. Nous avons découvert cet endroit accueillant, chaleureux et facile d'accès lors d'une précédente visite et nous voulons en faire profiter le plus de gens possible! À suivre... ■



Notre épluchette de maïs. De gauche à droite : Mme Pauline Gagnon, sœur Georgette Leduc, Mme Rachel St-Denis, M. André Gauthier et Mme Lucille Vallière.

CAFSQ
Comité d'aide
aux femmes Sourdes
de Québec

*Bienvenue à toutes
les femmes !*

6780, 1^{re} Avenue
Bureau 340, Charlesbourg
Québec (Québec)
G1H 2W8

Tél.: (418) 626-8691 ATS
Tél.: (418) 626-9252
Fax: (418) 626-5352
Courriel : cafsq@total.net

Visite au Festival western de Saint-Tite



Le samedi 15 septembre dernier, par une magnifique journée ensoleillée et plutôt fraîche, 47 personnes sourdes et malentendantes, accompagnées de deux interprètes, ont participé au Festival western de Saint-Tite grâce au transport offert par l'APVSL pour l'occasion. Ce festival annuel en était cette année à sa 45e édition.

La joie et la bonne humeur étaient de mise lors de cette journée et nous avons pu profiter des nombreuses activités offertes sur place : randonnée sur le site western; jeux publics; excursion à cheval; danse country; rodéos; rencontres de quelques vedettes de la chanson, etc. Gr ce à la présence des deux interprètes, les personnes sourdes ont pu communiquer facilement et participer aux activités comme les autres.

  la suite de ce succès et aussi grâce à l'initiative de l'adjointe administrative, Lyne Noiseux, nous r p terons sûrement l'expérience dans quelques années.



L'APVSL présente à la Journée Mondiale des Sourds 2012   Sherbrooke



Le samedi 29 septembre dernier fut une journée culturelle et historique pour ceux qui ont participé à la 6e édition de la Journée Mondiale des Sourds (JMS), cette fois au parc Champ-de-Mars sur le boulevard Queen-Victoria,   Sherbrooke. Le ciel était nuageux, le temps assez frisquet, et la journée fut entrecoupée d'une légère bruine.

Gr ce à une collaboration avec la Société culturelle québécoise des Sourds (SCQS) et la Fondation des Sourds du Québec (FSQ), l'Association des Sourds de l'Estrie a organisé pour la première fois cet  v nement dans sa région. La région de Laval a pu également être présente puisque grâce à l'appui financier de la FSQ, l'APVSL a pu offrir le transport à ses membres et non membres afin qu'ils puissent participer à ce rassemblement. Un minibus de 21 places était à leur disposition pour cette occasion.

L'APVSL souhaite féliciter grandement les membres du comité organisateur de l'Association des Sourds de l'Estrie, sans oublier les nombreux bénévoles, pour le succès de cet  v nement annuel

historique. Cette manifestation a grandement sensibilisé le public à la langue des signes et à la culture sourde. ■



Association des Personnes Vivant avec une Surdité de Laval

387, boul. des Prairies, bureau 211, Laval, Qc H7N 2W4

(450) 967-8717

(450) 967-9734

(450) 967-8131

Courriel : apvsl@videotron.ca

Le conseil
d'administration
2012-2013

Président : Jean-Luc Leblanc • Vice-président : Francis Lambert
Secrétaire : Nathalie Dumas • Trésorier : Brigitte Sabourin
Administratrice : Carole Latulippe
Administrateurs : Aurèle Fortin et Stéphane Caron



Wicky Hoeun Tang

- Conceptrice de site WEB
 - Infographiste
 - Technicienne en informatique
- Sur rendez-vous seulement
FAX : (514) 279-5373
Courriel : wickyht@yahoo.ca
Skype: wickysushi





PASSION SANTÉ NATURO MHB

Pour l'amour de la santé



Par Marie-Hélène BOULANGER, ND.A.

Les besoins en vitamines et minéraux (suite)

Dans le dernier numéro (Voir Dire 175), nous n'avions pas terminé de répondre à la question no 1. Voici la suite.

- **On dit qu'on n'a pas besoin de vitamine l'été** parce qu'on va souvent dehors et que le soleil nous donne toutes les vitamines nécessaires. La réponse est FAUX, sauf pour la vitamine D. Si vous jouez ou travaillez dehors, vous êtes comblés SEULEMENT en vitamine D. Mais pour les autres vitamines, il faut les trouver dans une alimentation saine.

En résumé : AUTREFOIS L'ALIMENTATION ÉTAIT TOUJOURS BIOLOGIQUE ET NATURELLE :

- Avant les grandes guerres, nous travaillions sur notre terre, avec respect pour la nature, l'alimentation était entièrement biologique et comblait très bien nos besoins.
- Autrefois, nous mangions environ 3000 à 5000 calories par jour pour combler nos besoins en vitamines et minéraux Et en plus l'alimentation était BIOLOGIQUE.
- Autrefois, on bougeait beaucoup (travail de force, cultivateur, etc.) on restait alors tous mince, même si nous mangions beaucoup.
- Aujourd'hui, nous bougeons moins et si nous voulons avoir tous ces vitamines et minéraux comme autrefois, nous devons consommer des aliments sains à raison de 3000 à 5000 calories par jour, ce qui nous fera probablement engraisser.
- Et malheureusement, nous mangeons mal (nous voyons tellement de publicité sur les aliments rapides déjà préparés, qui contiennent souvent trop de gras, de sel, de sucre, etc.). Ces repas sont des calories vides, et ils sont carencés puisqu'ils sont dépourvus de vitamines et de minéraux. Ils font engraisser et nous rendent malades en plus.
- Pour maigrir, nous devons moins manger (moins de calories), mais l'alimentation actuelle est raffinée, non biologique. Elle manque de vitamines et minéraux pour mieux métaboliser nos besoins d'énergie. Maintenant nous mangeons environ 1200 à 2500 calories pour rester minces. La baisse de prise de calorie nous carence en vitamines et minéraux, et si on ajoute à cela le fait que l'alimentation n'est plus biologique, alors la carence en vitamines et minéraux est encore pire.

Alors nos médecins disent que l'alimentation est suffisante pour combler nos besoins. Mais pourquoi presque tout le monde est malade soit légèrement ou gravement? Et pourquoi sommes-nous victimes de maux de tête, de la fatigue, de douleurs, de sautes d'humeurs, d'idées négatives, et d'autres troubles de santé? Les médecins ne sont pas toujours honnêtes avec nous, probablement par ignorance.

Savez-vous que 55 % des médecins prennent des vitamines pour eux-mêmes. Ils n'ont pas le droit de prescrire des vitamines et des minéraux parce que le collège des médecins ne veut pas cela et en plus, ils sont

contrôlés par les compagnies pharmaceutiques. Quelques médecins vont prescrire la vitamine B12 ou la vitamine D de leurs compagnies pharmaceutiques et non ceux des compagnies indépendantes (naturels par exemple). Alors pourquoi 55 % des médecins prennent-ils quand même des vitamines alors qu'ils disent que l'alimentation est suffisante? Soyez prudent et ne leur faites pas trop confiance.

Nous allons maintenant répondre aux questions 2 à 6. Et la dernière partie sera discutée dans le Voir-Dire 177.

2- Si vous avez des malaises comme le mal de tête, manque d'énergie, fatigue, douleurs, etc.? Cela vous indique que votre corps n'a pas pu avoir toutes les vitamines et les minéraux nécessaires pour être en santé. **Si vous souffrez de maladie sérieuse comme le diabète, un cholestérol élevé, des douleurs chroniques, une tumeur, un cancer, etc.,** ceci signifie que votre organisme manque très sérieusement de presque tous les nutriments essentiels.

3-Hérédité. Malheureusement, nous pouvons hériter des maladies de nos familles. Il est possible de les éviter avec de saines habitudes de vie et une bonne alimentation, des exercices et un environnement sain.

4-Avez-vous un poids santé (pas de surpoids ou obésité)? Savez-vous que quand on est gros, les vitamines et les minéraux sont moins bien utilisés? Il nous en faut alors beaucoup plus que la normale. Faites-vous des exercices? Si oui, félicitations! Les exercices aident à mieux assimiler les vitamines et les minéraux. Par exemple, le calcium s'élimine si nous ne faisons pas d'exercice et nous nous exposons ainsi davantage aux risques d'ostéoporose.

5-Vivez-vous une situation stressante? Une petite frustration va faire perdre les vitamines du groupe B et la vitamine C, ce qui nous fait nous sentir un peu déprimé, triste. Imaginez le stress de tous les jours (responsabilités, travail, famille, argent, etc.) qui épuise presque toutes les vitamines et les minéraux du corps humain, ce qui peut nous causer des malaises et des maladies.

6- Vivez-vous en ville? Ou faites-vous un travail polluant dans une usine ou grosse compagnie (poussières, solvants, produits plastiques, lumière artificielle, etc.)? Le corps doit neutraliser les produits polluants, parce qu'ils finiront par épuiser nos réserves de vitamines-minéraux.

Pour les associations, si vous êtes intéressés d'avoir des conférences, je peux vous offrir des promotions 2 pour 1 pour l'automne 2012. N'hésitez pas de communiquer avec moi pour de plus amples informations..

Ne manquez pas LES INFORMATIONS pour les CONFÉRENCES-SANTÉ sur mon FACEBOOK **MARIE-HÉLÈNE BOULANGER**



Au plaisir de vous aider. Ne vous gênez pas pour poser toutes vos questions à mon adresse courriel : (mhbsante@hotmail.com) OU par **ATS 450 478-1053**.



PASSION SANTÉ NATURO MHB ND
Pour l'amour de la santé

NATUROPATHE - IRIDOLOGUE
HYGIÉNISTE COLONIQUE
BILAN ALIMENTAIRE ET
VITALITÉ, NUTRITHÉRAPEUTHE

450-478-1053 ATS*
*Service téléphonique pour les Sourds : 1 800 855-0511



Marie-Hélène Boulanger, ND.A.
mhbsante@hotmail.com

AVANT LE 31 MARS 2013...

Profitez d'un rabais promotionnel

Marie-Hélène Boulanger, ND.A., Naturopathe agréée
Iridologue, nutrithérapie, hygiéniste colonique,
conférencière



450-478-1053 ATS*

*Service téléphonique pour les Sourds 1 800 855-0511
mhbsante@hotmail.com

Coupon-rabais spécial pour les nouveaux et anciens clients :

- **10 \$** de rabais pour tout nouveau client ou consultation avec iridologie (photo, durée de 2 heures);
- Rabais de **5 \$** pour suivi (ancien client, durée d'une heure sans iridologie). ■

1948-2013

65
ansau
service des
personnes
sourdesCentre
Notre-Dame
de Fatima2464, boul. Perrot
Notre-Dame-de-l'Île-Perrot (Québec)
J7V 8P4
Téléphone : (514) 453-7600 ATS et voix
Télécopieur : (514) 453-7601
www.centrendfatima.com

Par Julie MÉNARD, directrice adjointe aux programmes

Photos : CNDP

Campagne de Financement du Centre Notre-Dame-de-Fatima

Le Centre Notre-Dame-de-Fatima permet aux enfants et aux adultes handicapés de développer leur plein potentiel comme tous les autres enfants. Chaque année, 300 jeunes et leur famille font appel à nos services.

Dans le cadre de notre campagne annuelle de financement, nous sollicitons votre appui financier afin de poursuivre nos activités destinées aux personnes ayant une déficience du langage, une déficience auditive, une déficience intellectuelle et/ou nécessitant de l'accompagnement.

Ainsi, nous continuerons à mettre de l'avant des services et des programmes sécuritaires, personnalisés et accessibles, des programmes qui favorisent l'égalité des chances de développement et le mieux-être des familles, des enfants et des adultes moins favorisés.

Nous souhaitons aussi offrir aux jeunes que nous accueillons un environnement stimulant qui favorise la prise en charge et le sens des responsabilités.

Également, notre Centre de vacances nécessite des travaux d'entretien et de rénovation constants afin d'assurer le bon fonctionnement de nos opérations et la sécurité de nos installations.

Nous comptons sur votre générosité.

Pour faire un don, remplissez le formulaire ci-après ou visitez notre site : www.centrendfatima.com

Camp de Noël et Camp du jour de l'an

Le temps des fêtes est un excellent moment pour célébrer avec nos familles, mais aussi avec des amis(es). Les répits du temps des Fêtes sont offerts aux jeunes sourds ou malentendants communiquant en langue des signes ou oralement ainsi qu'aux participants ayant une multidéficience nécessitant de l'accompagnement.

Un séjour de quatre (4) nuitées entre Noël et le Jour de l'an vous intéresse? Les jeunes qui participeront à ce répit pourront pratiquer des activités hivernales telles que le ski de fond, de la glissade sur tube, des jeux sur la patinoire et de la raquette. Il y aura aussi des surprises du temps des Fêtes. Plaisir garanti!

Un autre séjour de quatre (4) nuitées est offert cette fois-ci à une clientèle adulte ayant une déficience intellectuelle (DI, TED et TSA) nécessitant ou non de l'accompagnement. Ces participants accueilleront la nouvelle année du 2 au 6 janvier 2013 en s'amusant et en profitant des activités offertes au Centre.



Répits à venir

Après la période des fêtes et du jour de l'an, il n'y a pas de temps pour se reposer au Centre Notre-Dame-de-Fatima. La nouvelle année repart de plus belle avec plusieurs autres répits qui vous sont offerts pour des séjours de deux (2) nuitées.

Pour chaque répit, le vendredi soir (un service de transport est prévu à partir de Montréal), les participants retrouveront leurs moniteurs favoris qui sont qualifiés afin de vivre des expériences inoubliables. Plusieurs activités seront organisées, entre autres, des activités de plein air, des bricolages, des soirées cinéma, etc.

Selon la fin de semaine, des thèmes seront abordés par exemple, la fête de l'amour, soit la Saint-Valentin.

Ces fins de semaine passent très rapidement. En un clin d'œil vos petits chéris reviennent le cœur rempli de souvenirs et d'histoires à raconter.

Pour s'inscrire aux répits : 514 453-7600 poste 221 ou par courriel : info@centrendfatima.com.

Voici le calendrier :

Mois	Dates et heures	Clientèles
Janvier	Répit 25, 26, 27 janvier départ de Montréal : vendredi 19 h retour à Montréal : dimanche 16 h	➤ Enfants ou ados avec une déficience intellectuelle
Février	1, 2, 3 février départ de Montréal : vendredi 19 h retour à Montréal : dimanche 16 h	➤ Enfants ou ados avec déficience auditive et du langage avec ou sans accompagnement
	15, 16, 17 février Thématique de la Saint-Valentin départ de Montréal : vendredi 19 h retour à Montréal : dimanche 16 h	➤ Adultes avec une déficience intellectuelle avec ou sans accompagnement et avec une déficience auditive.

sipse

Service d'interprétation pour Personnes Sourdes de l'Estrie

Services d'intervenants Professionnels Sourds de l'Estrie

sipse@aide-internet.org

437, Wellington Sud, Sherbrooke, QC J1H 5E2



819 563.6177



819 563.1104

Justin P.J. Trudeau
Député de PapineauBureau de circonscription
529 rue Jarry Est, bureau 302
Montréal (Québec) H2P 1V4
Tél.: 514-277-6020
Fax : 514-277-3454
Trudeau.j@parl.gc.ca

Libéral



Une croisière vers les îles de Sorel

Le 26 août passé, par une belle journée fraîche, 24 personnes sont allées à Trois-Rivières pour faire une croisière jusqu'à Sorel.

Un interprète a décrit les beaux paysages et les histoires du capitaine.

Les membres actifs et les non membres ont apprécié leur journée et ont encouragé l'Association des sourds du Centre-du-Québec (ASCQ) à organiser une autre visite touristique l'an prochain. Merci beaucoup.



Tournoi de sacs de sable

Le 8 septembre dernier, l'ASCQ a organisé un tournoi de sacs de sable (poche-baseball) qu'il y a compté quarante (40) joueurs, 28 visiteurs et 2 enfants. Il y a eu en tout soixante-dix (70) personnes pendant la journée.

Tout le monde a eu bien du plaisir et nous serons heureux de refaire l'activité l'année prochaine! ■



L'équipe # 1 a remporté une bourse de 250 \$, soit 50 \$ pour chacun des joueurs : Vincent Leduc, Philippe Dion, Nicole Bourque, Jean Hamel et Maryse St-Cyr.

L'équipe # 2 a reçu une bourse de 150 \$. Chacun des joueurs a eu 30 \$: Donald Therrien, Linda Manning, Steve Tourangeau, Debbie Bélanger et Pierre Gosselin.



L'équipe # 3 a gagné une bourse de 100 \$, soit 20 \$ chacun : Pierre Roy, Lise Martin, Antoine Leblanc, François Labrecque et Nathalie Brisson.

L'équipe # 4 a gagné une bourse de 50 \$, chaque joueur a reçu 10 \$. Les joueurs : Denis Hébert, Jean-Guy Fréchette, Nathalie Chartier, Maryse Daigle et Louis Beaudoin.



Hôtel Best Western Margarita Dynasty ★★★★★ (4 étoiles)



Par Azarias VÉZINA, propriétaire d'un des 155 condominiums et représentant de l'agence de voyages

Jérôme Choquette et l'Hôtel Margarita Dynasty

L'avocat et ex-Ministre de la Justice du Québec, Jérôme Choquette, 84 ans, a été radié provisoirement du Barreau du Québec le 12 septembre dernier 2012.



Depuis 1991, mon ami, maître Jérôme Choquette, m'a conseillé en affaires pour l'ouverture de l'Hôtel Margarita Dynasty sur l'île de Margarita (Venezuela). Il m'a aussi guidé à travers les contrats de propriétaires entre les actionnaires québécois (dont moi, Azarias Vézina), vénézuéliens et étrangers.

Maître Jérôme Choquette a reçu la médaille du Barreau de Montréal en 2009 pour sa contribution à titre de ministre de la Justice du Québec de 1970 à 1973. Si je suis aujourd'hui propriétaire, c'est en partie grâce à lui et je tiens à le remercier très sincèrement.

Pour toute information concernant l'Hôtel Margarita Dynasty, n'hésitez surtout pas à communiquer avec moi. L'Hôtel est accessible aux personnes handicapées. Profitez de vacances de longue ou courte durées, forfait disponible sur demande. ■



Agrandissement en 2014 : Grand centre de 125 magasins et Imax.

BESOIN DE VACANCES?

Au Venezuela

à Margarita sans stress!

- Suite pour 2 ou 4 personnes avec cuisine, tout équipée.
- Restaurants à l'intérieur et à l'extérieur du site.
- Internet WI-FI gratuit sur le site.
- Pour vos loisirs : golf – tennis – pêche – planche à voile – pistes de jogging ou vélo – activités sportives.
- Tour de l'île avec guide.

- Un lieu pour partager en famille
- Service
- Style
- Qualité



www.facebook.com/margaritadynasty



@MgtaDynasty

Calle Los Uveros, Urb. Costa Azul, Porlamar, Isla Margarita, junto at C.C. La Vela
Tél.: +58 295 400.80.05 / 80.36 • www.margaritadynasty.com

Pour de plus amples informations, n'hésitez pas à communiquer avec M. Azarias Vézina • azavezina@gmail.com

Jeux panaméricains pour les sourds au Brésil en juin 2012 : Samuel Godin-Rousseau remporte quatre médailles

Samuel Godin-Rousseau espérait se retrouver sur le podium à deux reprises lorsqu'il a pris part aux Jeux panaméricains pour les sourds au Brésil qui se sont terminés le jour de la Saint-Jean-Baptiste.

Le nageur du Club de natation de Gatineau (CNG) a fait encore mieux que souhaité, ramenant quatre médailles dans les bagages, deux d'argent dans ses épreuves individuelles de prédilection : le 400 mètres quatre nages en un temps de 5:27.78 minutes et le 200 mètres brasse. Il a aussi ramené deux autres médailles d'or aux relais 4 X 100 mètres libres et 4 X 200 mètres libres avec ses partenaires Joshua Baerg, Chris Rinaldi, Thomas Osborne et Philippe Ouellet.

Le jeune homme de 17 ans, étudiant au Centre Jules-Léger d'Ottawa, en était à sa deuxième expérience sur la scène internationale, ayant pris part au Championnat du monde de natation pour les sourds à Coïbra, au Portugal, l'an passé.

« Je n'étais pas nerveux, je dirais que j'étais plutôt excité de vivre une nouvelle expérience compétitive », a-t-il confié lors d'un échange par courriel. « Mon objectif était de gagner deux médailles, mais quatre médailles! Je suis très satisfait de moi-même et de plus, c'est un bon début pour les Deaflympics de l'année prochaine » a-t-il ajouté. Ces Olympiques auront lieu à l'été 2013 à Sofia, en Bulgarie. Samuel compte bien faire partie de la délégation de l'Association des Sports des Sourds du Canada (ASSC).

Aux jeux panaméricains, les Canadiens se sont mesurés à des athlètes du Guatemala, du Mexique, des États-Unis, du Venezuela, de l'Argentine, du Brésil et de Cuba. ■



Samuel GODIN-ROUSSEAU lors des jeux panaméricains pour les sourds au Brésil en juin dernier.

Nouvelles du CLSM

par Guy FREDETTE, secrétaire

Photos : Guy FREDETTE

www.clsm.biz

Soirée d'Halloween

Nous sommes heureux du succès de la soirée d'Halloween tenue le samedi 27 octobre dernier. Le comité d'organisation, sous la direction de Mélissa Le Siège, avec Mylène Grenier, Charline Savard et Kim Pelletier, a déployé beaucoup d'énergie tout au long de l'organisation de la soirée.

Les très beaux décors de la maison Hantée ont plu à tous : vampires et lumières tamisées ont su mettre une ambiance de circonstance.

Les membres du conseil d'administration tiennent à remercier grandement toute l'équipe de bénévoles qui ont su créer une maison hantée avec des décors partout dans la salle, des jeux de lumière. Ils ont donné beaucoup de temps pour le montage et le démontage, et ça en valait le coup!

L'équipe qui a organisé la fête. De gauche à droite : Mélissa Le Siège, Mylène Grenier, Kim Pelletier et Charline Savard.



Le gagnant du concours de la plus belle citrouille.

Alain Charron devant la maison hantée était remplie d'horreur!



Nouvelle cuisine au CLSM

En mai dernier, le CLSM, constatant que sa cuisine communautaire laissait à désirer, a décidé de la moderniser de fond en comble afin de satisfaire sa nombreuse clientèle. Pour y arriver, nous avons contacté la Fondation des Sourds du Québec (FSQ) en leur demandant leur soutien. Suite à leur réponse positive nous avons, durant la saison estivale, procédé au démantèlement et à sa reconstruction complète. Le 16 octobre dernier, à la grande joie de tous, nous avons inauguré la cuisine devant une assistance de quelque 70 membres. Faut dire ici que notre nouvelle cuisinière, Véronique Leduc, diplômée de l'Institut d'hôtellerie du Québec, y a été pour quelque chose. Avec ce montage iconographique, nous vous laissons le soin d'admirer notre nouvelle cabane dans toute sa splendeur.

Il y a de nouveaux appareils dans la cuisine du Centre. Les voici en images. ■



LA FONDATION
 DES SOURDS
 DU QUÉBEC INC.

À gauche, un nouveau réfrigérateur plus gros et à droite, le nouveau four avec 6 ronds.



À droite, le nouveau lave-vaisselle qui a un cycle de 90 secondes et le gros lavabo.



Nouvelles du Club Lions Montréal-Villeray (Sourds)

par Guy FREDETTE, président
Photos : Guy FREDETTE

Congrès des Lions district U-1

Le samedi 13 octobre dernier s'est tenu le Congrès des Lions district U-1, où il y a eu des élections. Deux lions du Club Lions Montréal-Villeray (Sourds), Serge Laliberté et Guy Fredette, sont allés à l'Auberge Gouverneur de Drummondville à titre de déléguée. Nous sommes fiers de l'élection du lion Yves Léveillé, nommé directeur international pour les années 2013-2015.

Les 35 ans du Club Lions de Terrebonne

Le 16 octobre dernier, nous avons célébré le 35e anniversaire de fondation du Club Lions de Terrebonne. Une cinquantaine de personnes sont venues au souper, dont les membres du Club Lions Montréal-Villeray (Sourds), au Buffet Louis-Philippe. Il y a eu un service d'interprète afin que tous puissent profiter de la soirée. Ce fut un grand succès!



Le Club Lions Montréal-Villeray (Sourds) a présenté une belle plaque souvenir afin de souligner le 35e anniversaire du Club Lions de Terrebonne, notre club-parrain. De gauche à droite : Azarias Vézina; Andrée Vallée, présidente du Club Lions de Terrebonne; Guy Fredette; Serge Laliberté et André Lebeouf.

Journée Spaghetti

Le samedi 3 novembre dernier, le Club Lions Montréal-Villeray (Sourds) a organisé sa Journée Spaghetti. Il y a 116 personnes qui sont venues goûter nos très délicieux spaghettis! Ils ont également jassé, regardé la partie de football et puis joué aux cartes.

Ce sont les cuisiniers du restaurant Da Giovanni de Montréal qui ont préparé l'excellente sauce à spaghetti avec des boulettes de viande. Elle a été très appréciée. ■



De la visite du Club Lions de Terrebonne. De gauche à droite : Les Lions Gilles Gravel, Guy Fredette, Andrée Vallée, présidente du Club de Terrebonne, et Normand Vallée, président du comité surdité.



Les Lions membres et non membres sont venus pour préparer le repas de spaghetti. Nous désirons leur dire un gros merci pour leur travail bénévole.



Sylvie Jeansonne était bien contente de revoir le Lion André Lebeouf.



Les vendeuses de billets moitié/moitié ont fait de belles ventes. De gauche à droite : Hélène Arsenault et Réjeanne Livernois.



André Bélanger a les yeux grandement ouverts parce qu'il a obtenu la carte « Roi » qui lui a permis de bloquer Sylvette Côté.



Voici le gagnant de la partie de cartes « Police », Germain Lepage. Félicitations !

CLUB LIONS Montréal-Villeray (Sourds)

8146, rue Drolet, Montréal (Québec) H2P 2H5

Vous pouvez devenir membre du Club Lions.



(514) 383-0012



(514) 385-6795

* Par l'entremise d'un téléphoniste : 1 800 855-0511

LION Guy Fredette

Président 2011-2012

Courriel : guyfredette@hotmail.com



Par Audrey BEAUCHAMP, coordonnatrice des projets



6^e tournoi Invitation ASSQ 12 janvier 2013

Il y aura de l'action au Cégep du Vieux Montréal* en ce **samedi 12 janvier 2013 de 9 h à 18 h** lors du 6^e tournoi Invitation ASSQ! Une centaine de participants sont attendus!

*255 rue Ontario Est
Montréal, QC

Berri-UQAM



Les disciplines à l'honneur seront :

► Basketball masculin ► Soccer mixte ► Hockey cosom masculin ► Hockey cosom féminin ► Tennis de table.

Bienvenue aux visiteurs, l'entrée sera gratuite!

9^e Championnat du monde de golf des Sourds – 8 au 12 octobre 2012

Félicitations à Alexandre Ouellet et Denis Marchand pour leurs performances lors du dernier Championnat du monde de golf des Sourds à Mie, au Japon! Ce fut une magnifique expérience pour ces 2 athlètes, quoique très épuisante : l'aspect culturel, le décalage horaire et surtout, le parcours de golf très différent de ce à quoi ils sont habitués! À l'âge de 21 ans, Alexandre Ouellet est classé 5^e au monde, ce qui est excellent! Denis Marchand souffrait malheureusement d'une blessure, ce qui a affecté ses résultats. L'ASSQ est fière d'avoir supporté financièrement ces athlètes pour leur entraînement!

Résultats :

Alexandre Ouellet

1^{re} Ronde: 79
2^e Ronde: 76
3^e Ronde: 77
4^e Ronde: 81
Total: 313

Denis Marchand (séniors)

1^{re} Ronde: 98
2^e Ronde: 109
3^e Ronde: ... 112
4^e Ronde: 97
Total: 416



Crédit photo : Arista HAAS

Alexandre Ouellet arborant fièrement les pantalons de l'Équipe Canada lors de la dernière ronde.



Crédit photo : Arista HAAS

Denis Marchand qui s'exécute très sérieusement malgré une blessure.



Salon provincial des sports des sourds et malentendants / Provincial sport Expo for Deaf and Hard of Hearing

Ce 1^{er} Salon aura surtout pour but de développer et recruter la relève! Douze (12) kiosques de sports seront représentés par des athlètes sourds et malentendants de niveau élite ou excellence. Ils partageront leurs expériences de compétitions avec les jeunes et moins jeunes. Ce sont des modèles et nous prouvent que rien n'est impossible malgré la surdité! Des interprètes ASL-LSQ et voix seront disponibles sur place.

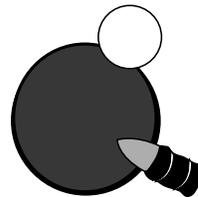
Notez à votre agenda la visite du Salon, à Québec et à Montréal :

- **Patro Charlesbourg à Charlesbourg**
Vendredi 15 mars 2013 de 10 h à 21 h
7700, 3^e Avenue Est, Charlesbourg, Québec
- **Maison des Sourds à Montréal**
V-12 avril (écoles) et S-13 avril (public) 2013 de 10 h à 16 h
8141, De Bordeaux, Montréal, Québec H2E 2N5

Venez nous visiter et échanger avec les athlètes!
Une activité sera organisée en collaboration avec la SCQS lors du Salon!



Activité de tennis de table spéciale à Gadbois



Une activité spéciale a été organisée à l'école primaire Gadbois le 17 octobre dernier. Gary Malkowski était en visite à Montréal. Demeurant à Toronto, il est un ancien politicien du palier provincial au Canada. Il a représenté la circonscription de York-Est à l'Assemblée législative de l'Ontario de 1990 à 1995, en tant que membre du Parti néo-démocrate de l'Ontario. Il a été le premier parlementaire canadien sourd et le premier parlementaire sourd au monde à répondre à une législature en langue des signes (ASL).

Étant lui-même un ancien athlète de tennis de table ayant participé aux Sourdlympiques de 1977 à Bucarest, en Roumanie, il a brièvement raconté son expérience aux jeunes qui étaient tous impressionnés. Alain Turpin, ancien directeur général de l'ASSQ et grand passionné de tennis de table, accompagnait M. Malkowski. Ils se sont livrés à une partie amicale devant les jeunes. Ce fut M. Malkowski qui l'a remporté de justesse! Ensuite, nous avons fait un atelier de tennis de table avec les jeunes, selon les étapes d'apprentissage de Luc Michaud, entraîneur de tennis de table, qui continue de donner des ateliers à un groupe de jeune tous les jeudis matin.

Merci à Michel Lelièvre qui a gentiment interprété de l'ASL à la LSQ!



Association Sportive des Sourds du Québec

www.assq.org • info@assq.org • 514.252.3049 ATS

6^e tournoi ASSQ – Samedi 12 janvier 2013 à Montréal

Salon provincial des sports des Sourds et malentendants • Plus d'informations à venir sous peu
Vendredi 15 mars 2013 à Québec et vendredi 29 et samedi 30 mars 2013 à Montréal.

supporté financièrement par :

Éducation,
Loisir et Sport
Québec



Activité de tennis de table spéciale à Gadbois (suite)



Un duel très serré entre Gary Malkowski et Alain Turpin, sous les yeux attentifs des jeunes!



Atelier de tennis de table avec les plus jeunes, selon les étapes de base de Luc Michaud, entraîneur.



Programme Placements Sports

Par Suzanne LAFOREST, coordonnatrice à l'administration

Nous, l'ASSQ, sommes heureux de vous annoncer que nous sommes maintenant enregistrés au nouveau programme Placements Sports et c'est un programme d'appariement des dons géré par **SPORTSQUÉBEC**. Son objectif est de permettre aux fédérations sportives québécoises de mieux développer les sports qu'elles régissent, de mieux desservir la population et d'encourager les Québécois à mener une vie plus active et plus saine.

Comment ça fonctionne?

Pour chaque don reçu par une fédération sportive, Placements Sports rajoutera une somme d'argent à la fédération qui se situera entre 50 % et 300 % de la valeur du don. Ce pourcentage est en fonction de la taille de la fédération sportive. Pour l'ASSQ, le pourcentage d'appariement est de 250 %. **Pour chaque 1 \$ que vous donnerez, l'ASSQ recevra 3,50 \$.**

C₃ A₁ S₁ R₁ S₁

entre lpha- ourd ive- ud

208, rue Notre-Dame, Saint-Pie, QC J0H 1W0
— Et —
450, chemin de Chambly, Longueuil, QC J4H 3L7
Courriel : asourdsud@hotmail.com
Fax : 450 772-6778

Programmation Hiver 2013

Pour la programmation plus complète, surveillez notre site Internet : www.assq.org



INITIATION AU SKI ALPIN

Pour jeunes enfants à partir de 4 ans

Avec une professeure malentendante connaissant la LSQ
Minimum 5 jeunes/maximum 8 jeunes
Priorité aux enfants sourds et malentendants. S'il reste de la place, nous acceptons les inscriptions d'enfants entendants de parents sourds et malentendants

Dimanche avant-midi - 27 janvier 2013 et 24 février 2013

➤ 10 h à 11 h

Centre de la nature de Laval
901, avenue du Parc, Laval (Québec) H7E 2T7
Coût: 10 \$ (pour les 2 journées)*
Paiement obligatoire avant le 21 décembre 2012
*inclut la location des skis et des bottes

Admissibilité des dons

Seuls les dons de 25 \$ ou plus, provenant de particuliers, de sociétés ou de fondations, sont admissibles à Placements Sports. Les donateurs recevront un reçu officiel aux fins de l'impôt sur le revenu valable au Québec et au Canada.

Fonds pour le développement des programmes dans les différentes régions du Québec

En printemps dernier, nous avons développé un premier plan stratégique 2012-2017 et vous pouvez le retrouver sur notre site internet www.assq.org. Nous avons établi ce plan sous 6 thèmes stratégiques, soit 6 priorités pour les 5 prochaines années. Les fonds du programme Placements Sports seront utilisés pour le développement des programmes de sports et d'activités physiques dans les régions du Québec en dehors de la région de Montréal. Ce développement nous permettra d'atteindre l'un des objectifs de l'un de ces 6 thèmes stratégiques qui est **de créer des programmes dans les régions.**

Nous effectuons présentement une campagne de souscription pour l'année 2012-2013. Si vous êtes intéressés à faire un don, vous pouvez nous contacter par courriel slaforest@assq.org et il nous fera plaisir de vous accompagner pour effectuer votre don. ■



RICHARD LAMOUREUX
MICHEL LAMOUREUX
Audioprothésistes

5278 rue Saint-Denis
Montréal, Qc H2J 2M3
Métro Laurier
Stationnement à l'arrière

Tél.: 514-597-2222
Fax: 514-597-2357
lamoureux_richard@hotmail.com



Par Claude DROUIN, avec la collaboration de Claudia LAROUCHE

Au revoir, Kim!

Qui est Kim Rizzi?

Je ne connais pas personnellement Kim Rizzi, l'ancienne directrice générale de l'Association des Sports des Sourds du Canada (ASSC), qui vient de tirer sa révérence après six ans à la barre de l'ASSC.

J'ai fait la rencontre de Mme Rizzi lors de l'assemblée générale annuelle de l'ASSC le 19 octobre dernier et j'en ai appris davantage à son sujet en discutant avec les membres du Conseil d'administration (CA) de l'ASSC et des associations provinciales des sports des Sourds (APSS).

Mme Rizzi est non seulement devenue la première femme directrice générale de l'histoire de l'ASSC, mais aussi la première personne entendant à se vouer à cette tâche. Au début, les athlètes et les APSS étaient perplexes vis-à-vis son embauche, puisqu'elle ne connaissait pas la culture sourde. Contre toute attente, elle a appris rapidement et s'est bien intégrée avec les sourds.

Mme Rizzi a travaillé fort pour améliorer la situation des sports des sourds au Canada en tentant de trouver des appuis financiers et en établissant des programmes. Elle a renforcé les fondations de l'ASSC pour assurer un avenir prometteur aux athlètes sourds.

Sous sa direction, Équipe Canada a remporté plusieurs médailles dans différentes compétitions nationales et internationales.

Après la première partie de l'assemblée générale annuelle dans la soirée du 19 octobre, les membres du CA et une des employées de l'ASSC, Gigi Fiset, ont tenu une réception surprise afin de dire au revoir à Mme Rizzi et la remercier. Les APSS et les membres du CA ont prononcé des discours louangeant le travail accompli par Mme Rizzi au sein de l'ASSC.

Elle s'est dite très émue par la surprise et elle a ajouté qu'elle n'oubliera jamais le chemin parcouru avec l'ASSC. Mme Rizzi a affirmé qu'elle restera toujours en contact avec l'ASSC et son amie Gigi Fiset. ■



Ghysline « Gigi » Fiset toute souriante à l'accueil.



Roy Hysen, Ontario, (à gauche) et Mark Dunn, Colombie-Britannique, ont remis un cadre contenant un chandail de hockey à Kim Rizzi pour la remercier.

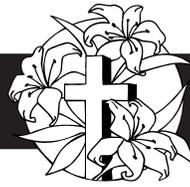
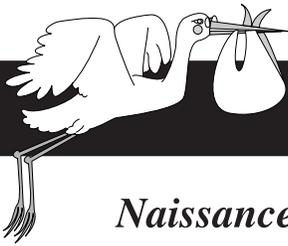


À VOTRE SERVICE

Hydro-Québec tient à rendre ses services à la clientèle accessibles aux personnes sourdes, malentendantes ou qui éprouvent des difficultés avec la parole.

Que vous utilisiez le **Service de relais Bell** (en composant le 711 pour joindre nos services à la clientèle au 1 888 385-7252) ou que vous remplissiez un formulaire en ligne au www.hydroquebec.com/residentiel (section Pour nous joindre), un de nos représentants vous offrira avec plaisir un service adapté à vos besoins ainsi que de l'aide relativement à votre compte.

 **Hydro Québec**



Naissances, mariages et décès

Décès

Nous recommandons à vos prières les défunts de la communauté sourde

Gilles Gauthier

À l'Institut universitaire en santé mentale de Québec, le 23 février 2012, est décédé à l'âge de 63 ans monsieur Gilles Gauthier (sourde). Il demeurait à Québec.

Irène Beaudin

À l'Élyme des sables, le 7 septembre 2012, est décédée à l'âge de 85 ans, madame Irène Beaudin (sourde), fille de feu Alfred Beaudin et de feu Yvonne Corbey et domiciliée à Sept-Îles. Elle laisse dans le deuil : ses frères Romuald (Thérèse Lecourtois), Fernand (Louise), Lionel (Colette Perrée), Ronald; ses sœurs Denise (Léon Legeault), Louisette (Donat Therrien).

Sonia Pelletier

À Baie-Comeau, le 8 juin 2012, à l'âge de 48 ans, est décédée madame Sonia Pelletier, fille de madame Colette Ross et de feu monsieur Hector Pelletier. Elle demeurait à Baie-Comeau. Elle laisse dans le deuil outre sa mère, ses frères et soeurs : France (Jacques Otis), Johanne (Robert Leblanc), et Denis (Claudie Tremblay).

Normand Lassonde

À la Maison des Sourds, le 7 septembre 2012, à l'âge de 72 ans, est décédé monsieur Normand Lassonde.

*Nos sincères condoléances
aux familles éprouvées.*



Célébration des fêtes

Voici l'horaire des célébrations à la chapelle Notre-Dame-du-Bon-Conseil, situé au 3700, rue Berri, à Montréal (métro Sherbrooke).

Noël

Lundi 24 décembre 2012; messe à 19 h 30.
Pas de messe le 25 décembre 2012.

Jour de l'an

Lundi 31 décembre 2012; messe à 19 h 30.
Pas de messe le 1^{er} janvier 2013.

Bienvenue à tous!

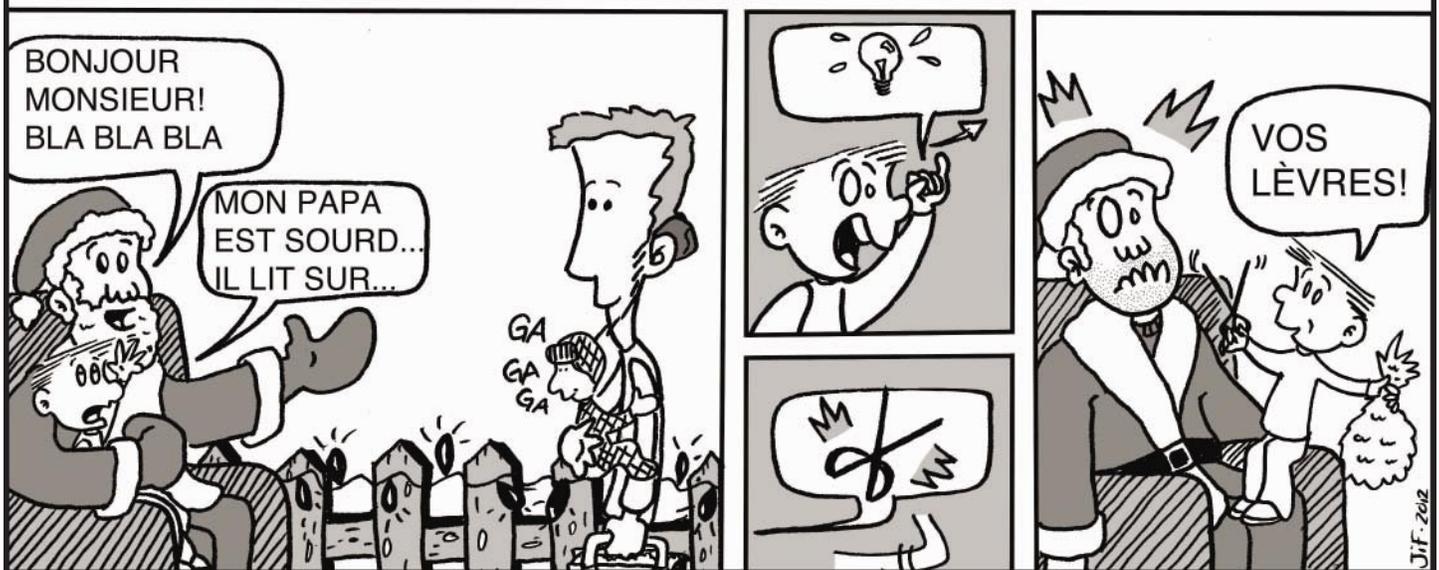
Partageons ensemble ces doux moments! ■

Chroniques sourdiennes

Par Jean-François Isabelle

illustrées!

#3) Petit moment dans la vie d'un papa sourd dans le temps des fêtes...





LA FONDATION
DES SOURDS
DU QUÉBEC INC.



- Vous voulez suivre une formation professionnelle offerte au secteur public ou privé pour pouvoir exercer un métier ou une profession dont vous rêvez.
- Vous avez déjà un emploi et vous voulez acquérir une formation pour avoir un emploi de niveau plus élevé.
- Vous êtes un étudiant sourd qui suit des études à temps plein ou à temps partiel au niveau collégial, professionnel ou universitaire et qui aimerait recevoir une bourse d'études.

Contactez-nous

Fondation des Sourds du Québec
3348 boul Mgr. Gauthier
Québec (Québec) G1E 2W2
Télécopieur : 418-666-0122

Courriel : daniel.forgues@fondationdessourds.net

Venez visiter les sites suivants : www.fondationdessourds.net et

Facebook : Fsq Québec